



WaveRunner XLT1200



- (E) ASSEMBLY MANUAL**
- (F) MANUEL DE MONTAGE**
- (D) ZUSAMMENBAUANLEITUNG**
- (ES) MANUAL DE MONTAJE**

466058

F0V-28107-2A-C1

**WaveRunner XLT1200
ASSEMBLY MANUAL
©2000 by Yamaha Motor Co., Ltd.
1st Edition, December 2000
All rights reserved. Any reprinting
or unauthorized use without
the written permission of
Yamaha Motor Co., Ltd.
is expressly prohibited.
Printed in Japan**

WaveRunner XLT1200
MANUEL DE MONTAGE
©2000 par Yamaha Motor Co., Ltd.
1ère Edition, Décembre 2000
Tous droits réservés.
Toute réimpression ou utilisation
sans la permission écrite de la
Yamaha Motor Co., Ltd.
est formellement interdite.
Imprimé en Japon

WaveRunner XLT1200
ZUSAMMENBAUANLEITUNG
©2000 Yamaha Motor Co., Ltd.
1. Ausgabe, Dezember 2000
Sämtliche Rechte vorbehalten.
Die drucktechnische Wiedergabe und
unberechtigte Verwendung ist
ohne ausdrückliche schriftliche
Genehmigung seitens der
Yamaha Motor Co., Ltd.
nicht gestattet.
Druck in Japan

WaveRunner XLT1200
MANUAL DE MONTAJE
©2000 Yamaha Motor Co., Ltd.
1ª edición, Diciembre 2000
Reservados todos los derechos.
Se prohíbe expresamente toda reimpresión
o utilización no autorizada de este manual
sin el consentimiento por escrito de
Yamaha Motor Co., Ltd.
Impreso en Japón

PREFACE

This Assembly Manual contains the information needed to assemble the Yamaha watercraft correctly prior to delivery to the customer. Since some external parts of the watercraft have not been assembled at the Yamaha factory for convenience of packing, assembly by the Yamaha dealer is required. It should be noted that the reassembled watercraft should be thoroughly cleaned, inspected, and adjusted prior to delivery to the customer.

NOTICE

Because Yamaha constantly strives for product improvement, the service specifications may be subject to change in the future. If any change is introduced into the specifications or assembly procedures, Yamaha dealers will be notified by a technical bulletin.

IMPORTANT MANUAL INFORMATION:

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.

 The safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!








WARNING _____
Failure to follow **WARNING** instructions could result in severe injury or death to the machine operator, passenger(s), a bystander, or a person inspecting or repairing the watercraft.

CAUTION: _____
A **CAUTION** indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the watercraft.

NOTE: _____
A **NOTE** provides key information to make procedures easier or cleaner.

SYMBOLS USED IN THIS ASSEMBLY MANUAL

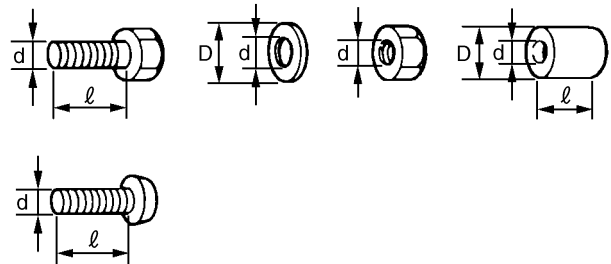
In order to simplify descriptions in assembly manuals, the following symbols are used:

-  : Coat with water resistant grease. (Yamaha grease A, Yamaha marine grease)
-  : Tightening torque.
-  : Provide clearance.
-  : Install so that the arrow mark faces upward.
-  : Frontward of the watercraft.
-  : Made of rubber or plastics.
-  : Tighten temporarily.
-  : Apply locking agent. LOCTITE®, No.242 (BLUE LOCTITE)

Size:

d/D : Diameter of part.

ℓ : Length of part.



PREFACE

Ce MANUEL DE MONTAGE renferme tous les renseignements nécessaires pour monter correctement le véhicule nautique Yamaha, avant de le livrer à la clientèle. Etant donné que certaines pièces ont été déposées à l'usine pour faciliter l'expédition, le distributeur Yamaha doit les remonter. Noter qu'après montage, il convient de nettoyer, de vérifier et de régler soigneusement le véhicule nautique avant de le livrer.

AVIS

Yamaha pratique une politique d'amélioration constante du produit. Dès lors, les caractéristiques sont sujettes à des modifications éventuelles. Toute modification intervenant dans les méthodes de montage ou les caractéristiques sera notifiée aux distributeurs Yamaha par l'intermédiaire d'un bulletin de service.

INFORMATION IMPORTANTE CONCERNANT LE MANUEL:

Les points particulièrement importants sont mis en valeur de la façon suivante:

⚠ Ce symbole signale un danger et signifie: ATTENTION DANGER! SOYEZ ATTENTIF! VOTRE SECURITE EST EN JEU!

⚠ AVERTISSEMENT

Le non-respect d'une instruction AVERTISSEMENT peut entraîner de graves blessures, voire même la mort, pour le pilote, un passager ou la personne inspectant ou réparant le scooter.

ATTENTION:


Les "ATTENTION" indiquent les consignes qui doivent être respectées afin d'éviter d'endommager le véhicule nautique.


N.B.:


Les "N.B." vous donnent les renseignements qui rendent les instructions plus claires ou plus faciles à comprendre.


SYMBOLES EMPLOYES DANS LE MANUEL DE MONTAGE


Les symboles suivants permettent de simplifier les descriptions:


 : Enduire de graisse résistante à l'eau.
(Graisse A Yamaha, graisse pour produits nautiques Yamaha)


 : Couple de serrage


 : Prévoir un espace.

 : Monter en tournant la flèche vers le haut.

 : Vers l'étrave.

 : Pièces en caoutchouc ou plastique.

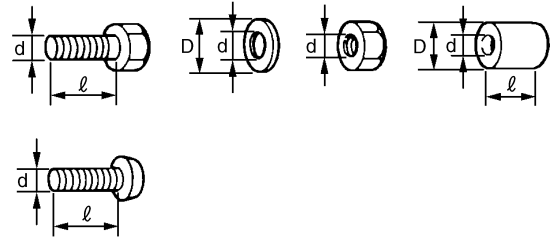
 : Serrer provisoirement.

 : Enduire de produit de blocage.
LOCTITE®, N° 242 (COULEUR BLEUE)

Taille:

d/D : Diamètre de la pièce.

ℓ : Longueur de la pièce.



VORWORT


Diese Zusammenbauanleitung enthält die Informationen, die zur korrekten Montage des Yamaha-Wasserfahrzeugs vor der Auslieferung an den Kunden erforderlich sind. Da bestimmte Außenteile des Wasserfahrzeugs aus Gründen des leichteren Versands entfernt worden sind, muß beachtet werden, daß das zusammengesetzte Wasserfahrzeug vor der Auslieferung an den Kunden gründlich gereinigt, inspiziert und eingestellt werden muß.

ANMERKUNG

Aufgrund der fortgesetzten Bemühungen bei Yamaha zur Produktverbesserung bleiben Änderungen bei den hier aufgeführten Wartungsdaten vorbehalten. Falls in der Zukunft Änderungen bei den technischen Daten oder Zusammenbauverfahren auftreten, werden die Yamaha-Fachhändler durch technische Informationsbriefe darüber informiert werden.

WICHTIGE INFORMATIONEN IN DIESEM HANDBUCH:

Achten Sie auf die folgenden Kennzeichen. Diese weisen auf besonders wichtige Information in diesem Handbuch hins.

 Das Symbol Sicherheitshinweis bedeutet: **VORSICHT! IHRE SICHERHEIT STEHT AUF DEM SPIEL!**

⚠️ WARNUNG

Ein Versäumnis die **WARNUNG-Hinweise** zu befolgen, könnte ernsthafte Verletzungen oder den Tod für den Fahrer, den oder die Beifahrer oder für eine sich in der Nähe befindlichen Person, oder für eine Person, die das Wasserfahrzeug inspiziert oder repariert, zur Folge haben.

⚠️ ACHTUNG:









Die Kennzeichnung **ACHTUNG** bezeichnet spezielle Verfahrensweisen, die eingehalten werden müssen, um Beschädigungen am Wasserfahrzeug zu vermeiden.

ℹ️ HINWEIS:

Ein **HINWEIS** enthält Informationen, die einen Vorgang einfacher oder deutlicher machen.

IN DIESEM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE

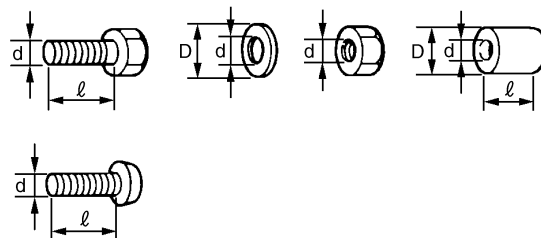
Die folgenden Symbole werden in diesem Handbuch verwendet, um die Beschreibungen zu vereinfachen:

-  : Mit wasserfestem Fett beschichten.
(Yamaha-Bootsfett A, Yamaha-Bootsfett)
-  : Anzugsdrehmoment.
-  : Für Abstand sorgen.
-  : So einbauen, daß die Pfeilmarkierung nach oben weist.
-  : Zum Bug des Wasserfahrzeugs.
-  : Gummi- oder Plastikteil.
-  : Provisorisch festziehen.
-  : Bindemittel auftragen.
LOCTITE[®], Nr.242 (BLUE LOCTITE)

Größe:

d/D : Durchmesser des Teils.

ℓ : Länge des Teils.



PREFACIO

Este manual de montaje contiene la información necesaria para montar correctamente los vehículos marinos Yamaha antes de la entrega al cliente. Puesto que algunas partes externas del vehículo marino se han extraído en la fábrica de Yamaha para mayor conveniencia de embalaje, es necesario que el concesionario de Yamaha efectúe el montaje. Deberá tenerse presente que el vehículo marino montado deberá limpiarse, inspeccionarse y ajustarse por completo antes de entregarlo al cliente.

AVISO

Puesto que Yamaha Motor Company Ltd. sigue una política de mejora continua de sus productos, las especificaciones de servicio están sujetas a cambios en el futuro. Si se introduce algún cambio en las especificaciones o en los procedimientos de montaje, será notificado a los concesionarios autorizados Yamaha mediante un boletín técnico.

INFORMACION IMPORTANTE DEL MANUAL:

La información particularmente importante se distingue en este manual mediante las notaciones siguientes.

⚠ El símbolo de alerta significa ¡ATENCIÓN, ESTA EN JUEGO SU PROPIA SEGURIDAD!

⚠ ATENCION

El hecho de ignorar las instrucciones facilitadas en las **ATENCIÓN** puede ocasionar lesiones graves o mortales al piloto, el o los tripulantes, personas que se encuentren en las proximidades o a quien esté revisando o reparando la moto de agua.

PRECAUCION:









Una instrucción de **PRECAUCION** indica precauciones especiales que debe observar para evitar dañar el vehículo marino.

NOTA:

La **NOTA** proporciona información clave que facilita o clarifica determinados procedimientos.

SIMBOLOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL DE MONTAJE

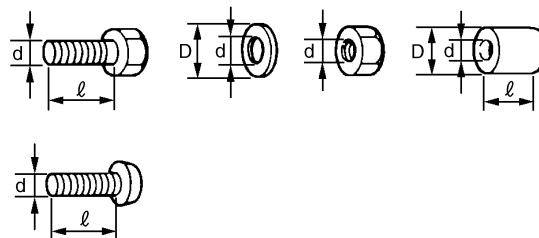
Para simplificar las descripciones de los manuales de montaje, se usan los símbolos siguientes:

-  : Revista con grasa resistente al agua.
(grasa A Yamaha, grasa marina Yamaha)
-  : Torsión de apriete.
-  : Proporcionar holgura.
-  : Instalar de modo que la marca de la flecha quede encarada hacia arriba.
-  : Hacia la parte frontal del vehículo marino.
-  : Hecho de goma o plástico.
-  : Apretar temporalmente.
-  : Aplicar agente de sellado.
LOCTITE®, N.º 242 (LOCTITE AZUL)

Tamaño:

d/D : Diámetro de la parte.

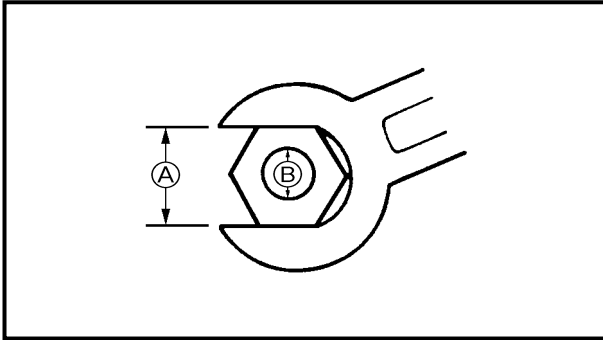
l : Longitud de la parte.



Nut (A)	Bolt (B)	General torque specifications		
		N•m	kgf•m	ft•lb
8 mm	M5	5.0	0.5	3.6
10 mm	M6	8.0	0.8	5.8
12 mm	M8	18	1.8	13
14 mm	M10	36	3.6	25
17 mm	M12	43	4.3	31

GENERAL TORQUE SPECIFICATIONS

This chart specifies the torques for tightening standard fasteners with standard clean dry ISO threads at room temperature. Torque specifications for special components or assemblies are given in applicable sections of this manual. To avoid causing warpage, tighten multi-fastener assemblies in a criss-cross fashion, in progressive stages until the specified torque is reached.



Ecrou ①	Boulon ②	Caractéristiques générales des couples		
		N•m	kgf•m	ft•lb
8 mm	M5	5,0	0,5	3,6
10 mm	M6	8,0	0,8	5,8
12 mm	M8	18	1,8	13
14 mm	M10	36	3,6	25
17 mm	M12	43	4,3	31

CARACTERISTIQUES GENERALES DES COUPLES DE SERRAGE

Ce tableau montre les couples de serrage des fixations avec filetage standard ISO, sec et propre, à température ambiante. Les couples de serrage des éléments ou ensembles spéciaux sont donnés dans les chapitres concernés de ce manuel. Pour éviter de provoquer un voilage, serrer les ensembles à fixations multiples en diagonale, de manière progressive, jusqu'à ce que l'on atteigne le couple spécifié.

Mutter ①	Schraube ②	Allgemeine Drehmomentangaben		
		N•m	kgf•m	ft•lb
8 mm	M5	5,0	0,5	3,6
10 mm	M6	8,0	0,8	5,8
12 mm	M8	18	1,8	13
14 mm	M10	36	3,6	25
17 mm	M12	43	4,3	31

ALLGEMEINE DREHMOMENTANGABEN

Diese Tabelle gibt das Drehmoment für das Festziehen der Standardschrauben und -mutter bei genormten, sauberen, trockenen ISO-Gewinden bei Raumtemperatur an. Die Drehmomentangaben für spezielle Baugruppen und Bauteile sind in den entsprechenden Kapiteln dieses Handbuchs angegeben. Zur Vermeidung von Verformungen sind die Befestigungselemente überkreuz festzuziehen, bis das vorgeschriebene Drehmoment erreicht ist.

Tuerca ①	Perno ②	Especificaciones generales de torsión		
		N•m	kgf•m	ft•lb
8 mm	M5	5,0	0,5	3,6
10 mm	M6	8,0	0,8	5,8
12 mm	M8	18	1,8	13
14 mm	M10	36	3,6	25
17 mm	M12	43	4,3	31

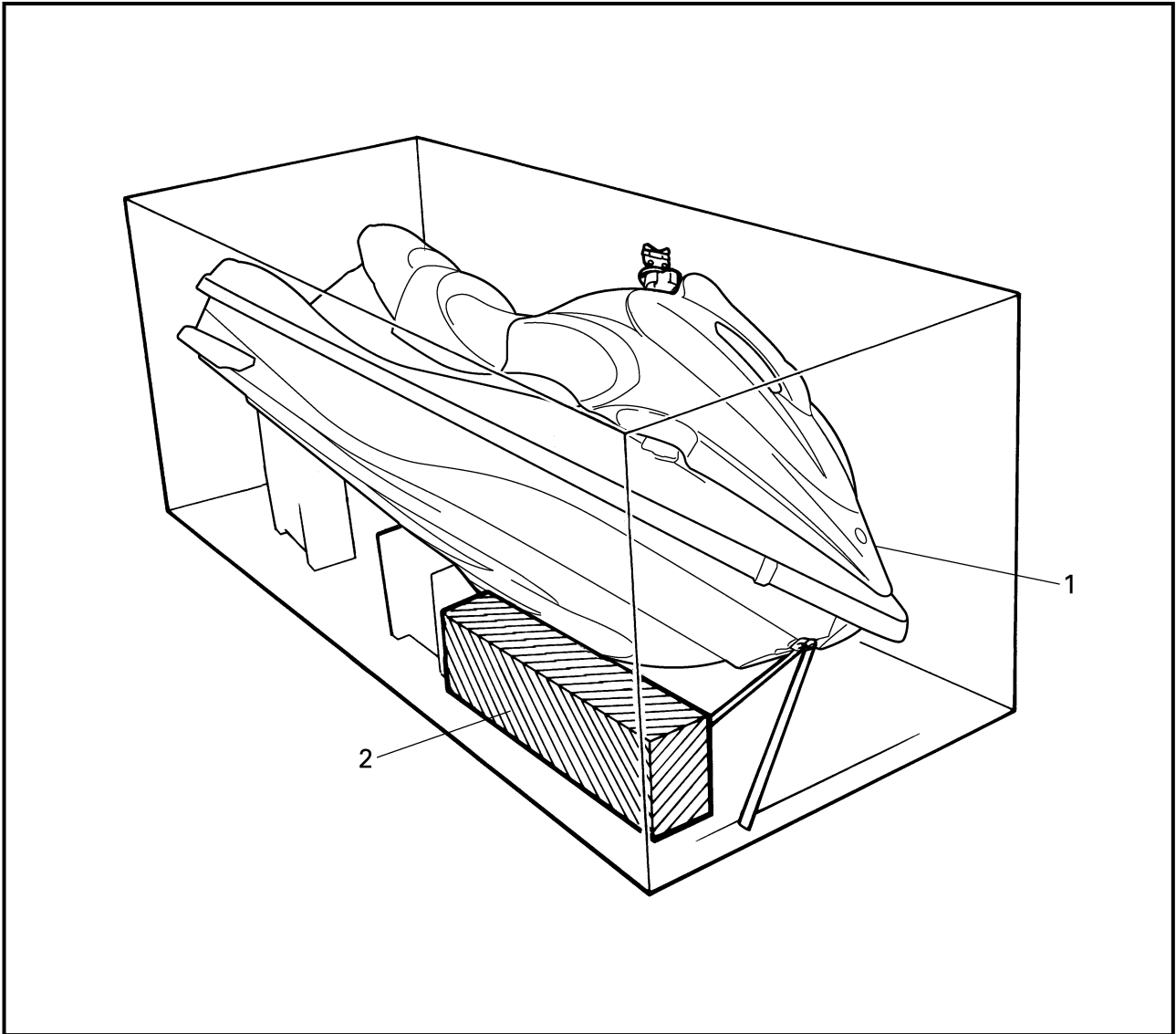
ESPECIFICACIONES GENERALES DE TORSION

Esta gráfica muestra las torsiones de apriete de los fijadores estándar provistos de roscas estándar ISO limpias y secas, a temperatura ambiente. Las especificaciones de torsión para componentes o conjuntos especiales se incluyen en las secciones oportunas de este manual. Para evitar la deformación de las piezas, ajuste los conjuntos provistos de varios fijadores de forma cruzada y progresivamente, hasta alcanzar la torsión especificada.

UNPACKING AND CHECKING

Carefully uncrate unit and inventory any missing or damaged parts.

COMPARTMENT DIAGRAM



COMPARTMENT PART CHART

No.	Part name	Q'ty	Remarks
1	Watercraft body	1	
2	Carton box	1	

F

DEBALLAGE ET CONTROLE DES PIECES

Déballer l'ensemble avec précaution et inventorier toutes les pièces manquantes ou endommagées.

DESCRIPTION DU CONTENU

TABLEAU DES PIECES

N°	Nom de pièce	Qté	Dimension
1	Corps du véhicule nautique	1	
2	Boîte en carton	1	

D

AUSPACKEN UND PRÜFEN

Zuerst die Transportkiste öffnen und sorgfältig prüfen, ob alle Teile vorhanden und in gutem Zustand sind.

ZEICHNUNG DER TRANSPORTKISTE

TEILELISTE DER TRANSPORTKISTE

Nr.	Teilebezeichnung	Menge	Bemerkungen
1	Rumpf des Wasserfahrzeugs	1	
2	Kartonkasten	1	

ES

DESEMBALAJE Y COMPROBACION

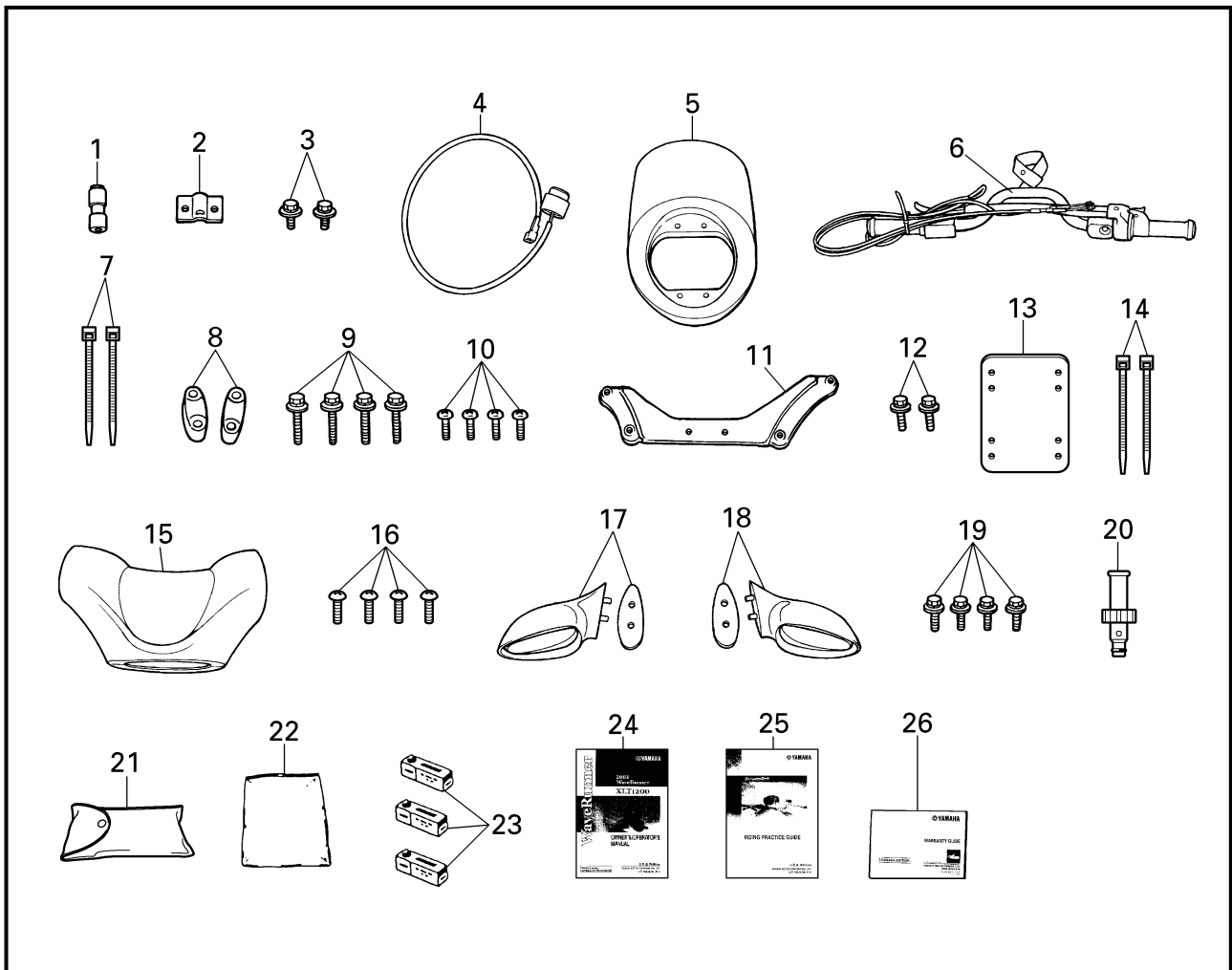
Saque de las cajas con cuidado la unidad y compruebe si falta o está dañada alguna parte.

DIAGRAMA DEL COMPARTIMIENTO

GRAFICA DE PARTES DEL COMPARTIMIENTO

N.º	Denominación de la pieza	Cantidad	Observaciones
1	Cuerpo de la moto de agua	1	
2	Caja de cartón	1	

COMPARTMENT DIAGRAM



COMPARTMENT PART CHART

No.	Part name	Q'ty	Part number
1	Shift cable joint	1	EU0-U1461-30
2	Shift cable holder	1	GH1-61468-01
3	Bolt 6 × 14 mm (0.24 × 0.55 in)	2	90119-069UJ
4	Buzzer	1	F0D-U8341-00
5	Steering boss cover	1	F0D-U143E-00
6	Handlebar assembly	1	F0D-U155A-01
7	Band	2	90601-200U1
8	Upper handlebar holder	2	EU0-23814-30
9	Bolt 8 × 48 mm (0.31 × 1.89 in)	4	90119-089UU
10	Screw 6 × 14 mm (0.24 × 0.55 in)	4	90149-06906
11	Handlebar cover stay	1	F0D-U142K-00
12	Bolt 6 × 15 mm (0.24 × 0.59 in)	2	90119-069US
13	Pad	1	F0D-U156E-00
14	Band	2	90601-200U2
15	Handlebar cover	1	F0D-U143D-00

DESCRIPTION DU CONTENU

TABLEAU DES PIECES

N°	Nom de pièce
1	Joint du câble d'inversion
2	Support du câble d'inversion
3	Boulon 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)
4	Ronfleur
5	Couvercle du bossage de commande
6	Ensemble guidon
7	Attache
8	Support de guidon supérieur
9	Boulon 8 × 48 mm (0,31 × 1,89 in)
10	Vis 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)
11	Support du cache de guidon
12	Boulon 6 × 15 mm (0,24 × 0,59 in)
13	Tampon
14	Attache
15	Cache du guidon

ZEICHNUNG DER TRANSPORTKISTE

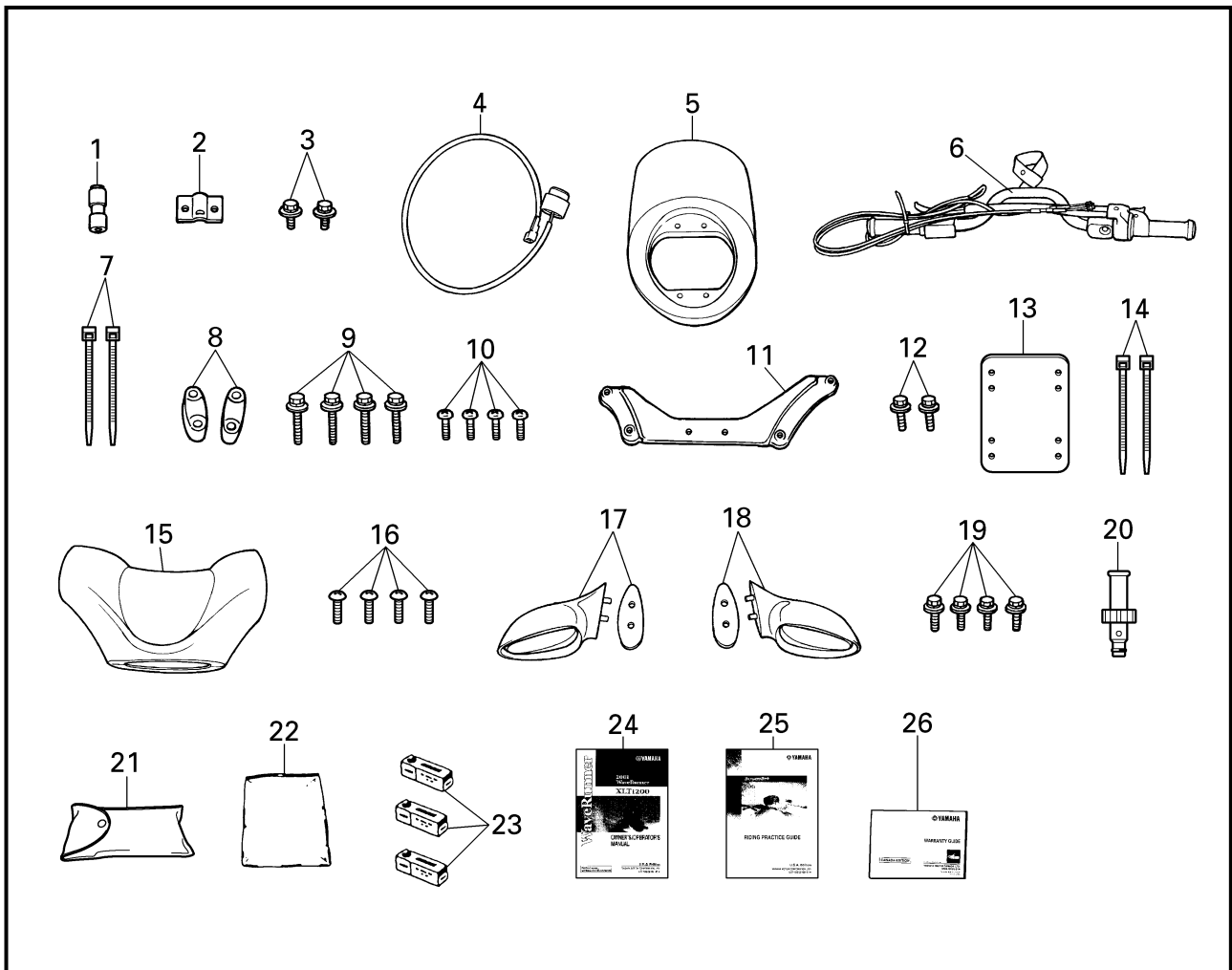
TEILELISTE DER TRANSPORTKISTE

Nr.	Teilebezeichnung
1	Schaltseilzug-Anschluß
2	Schaltseilzug-Halterung
3	Schraube 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)
4	Hupe
5	Lenkernaben-Abdeckung
6	Lenker-Bauteil
7	Kabelbinder
8	Obere Lenkerhalterung
9	Schraube 8 × 48 mm (0,31 × 1,89 in)
10	Schraube 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)
11	Lenkerabdeckungsstrebe
12	Schraube 6 × 15 mm (0,24 × 0,59 in)
13	Dämpfunterlage
14	Kabelbinder
15	Lenkerabdeckung

DIAGRAMA DEL COMPARTIMIENTO

GRAFICA DE PARTES DEL COMPARTIMIENTO

N.º	Denominación de la pieza
1	Junta del cable del inversor
2	Sujeción del cable del inversor
3	Perno 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)
4	Bocina
5	Tapa de la columna de dirección
6	Conjunto de manillar
7	Banda
8	Soporte superior del manillar
9	Perno 8 × 48 mm (0,31 × 1,89 in)
10	Tornillo 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)
11	Soporte de la cubierta del manillar
12	Perno 6 × 15 mm (0,24 × 0,59 in)
13	Apoyo elástico
14	Banda
15	Cubierta del manillar



No.	Part name	Q'ty	Part number
16	Screw 6 × 25 mm (0.24 × 0.98 in)	4	90149-06910
17	Left mirror (with seal)	1	F0D-U596B-00
18	Right mirror (with seal)	1	F0D-U596C-00
19	Bolt 8 × 25 mm (0.31 × 0.98 in)	4	90119-089UN
20	Flushing hose connector	1	67X-12590-20
21	Tool kit	1	EU0-65986-00
22	Vinyl bag	1	EU0-65901-01
23	Spark plug	3	94702-00396
24	Owner's/Operator's manual	1	F0V-F8199-30
25	Riding practice guide	1	F0V-F819T-80
26	Warranty guide	1	GM6-F819N-31

F

N°	Nom de pièce
16	Vis 6 × 25 mm (0,24 × 0,98 in)
17	Rétroviseur gauche (avec joint)
18	Rétroviseur droit (avec joint)
19	Boulon 8 × 25 mm (0,31 × 0,98 in)
20	Connecteur de durit de rinçage
21	Trousse à outils
22	Sacoche en vinyle
23	Bougie d'allumage
24	Manuel du propriétaire/de l'utilisateur
25	Manuel pratique
26	Guide de garantie

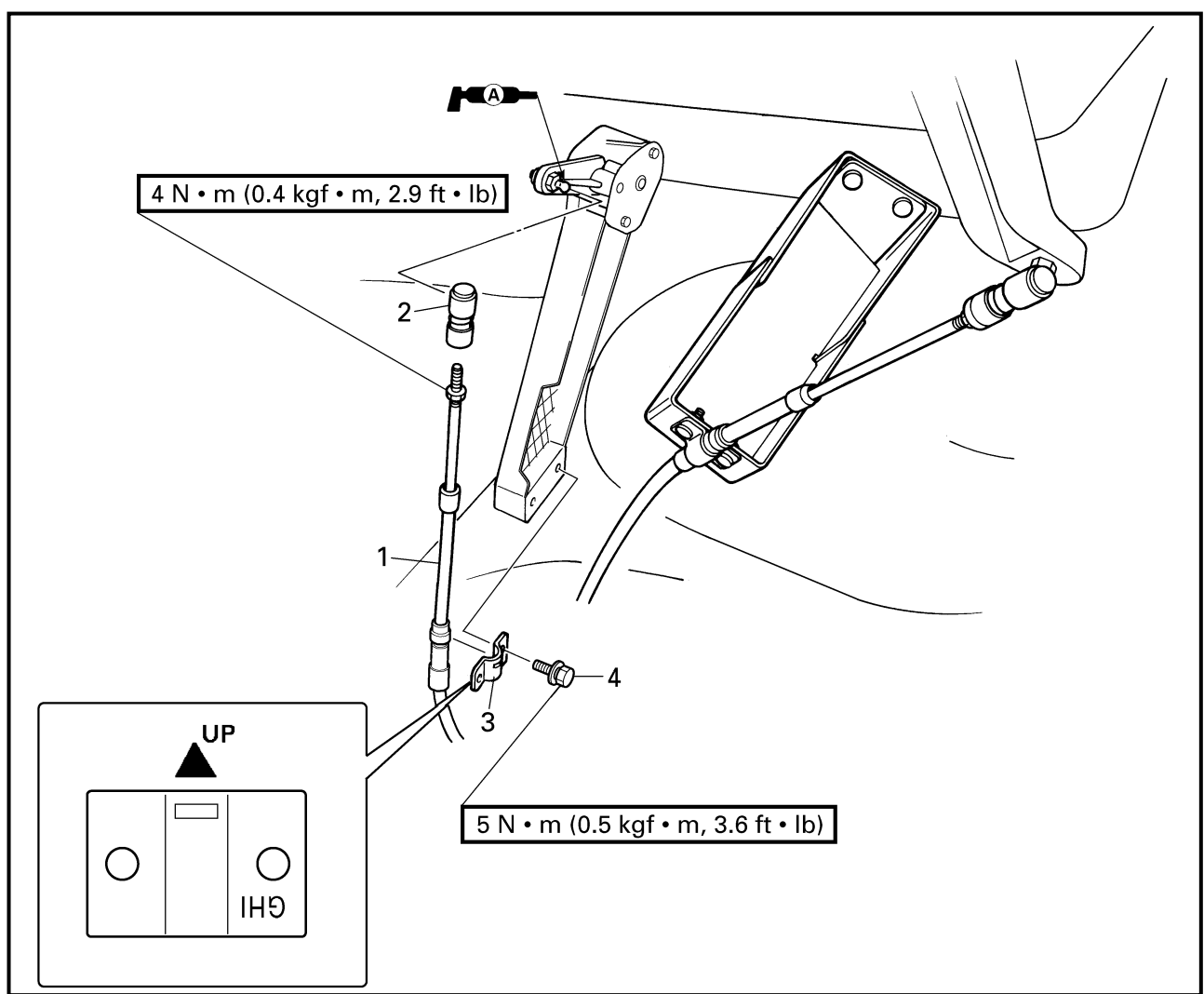
D

Nr.	Teilebezeichnung
16	Schraube 6 × 25 mm (0,24 × 0,98 in)
17	Linker Spiegel (mit Dichtung)
18	Rechter Spiegel (mit Dichtung)
19	Schraube 8 × 25 mm (0,31 × 0,98 in)
20	Spülschlauchverbindung
21	Werkzeugsatz
22	Vinylbeutel
23	Zündkerze
24	Bedienungsanleitung bzw, technische Bedienungsanweisung
25	Übungshandbuch
26	Garantie

ES

N.º	Denominación de la pieza
16	Tornillo 6 × 25 mm (0,24 × 0,98 in)
17	Retrovisor izquierdo (con junta)
18	Retrovisor derecho (con junta)
19	Perno 8 × 25 mm (0,31 × 0,98 in)
20	Conector de la manguera de lavado
21	Juego de herramientas
22	Bolsa de vinilo
23	Bujía
24	Manual del Operador/ Propietario
25	Guía practica para el conductor
26	Guía de garantía

SHIFT CABLE INSTALLATION EXPLODED DIAGRAM



INSTALLATION CHART

Step	Procedure/Part name	Q'ty	Service points
	SHIFT CABLE INSTALLATION		<p>Follow "Step" order for installation.</p> <p>NOTE: _____ Before starting work open the front hood and remove the storage compartment, and remove the front seat.</p> <p>_____</p> <p>⚠ WARNING _____</p> <p>When routing the cables, do not grasp the cable by the outer crimped sheath or steel end. This could deform or loosen the cable end due to extreme angles and or pressure. Always hold the cables by the outer cover below the crimp.</p> <p>If a cable becomes damaged replace it. Never attempt to repair a damaged cable.</p> <p>_____</p>

MONTAGE DU CABLE DE SELECTION

VUE EN ECLATE

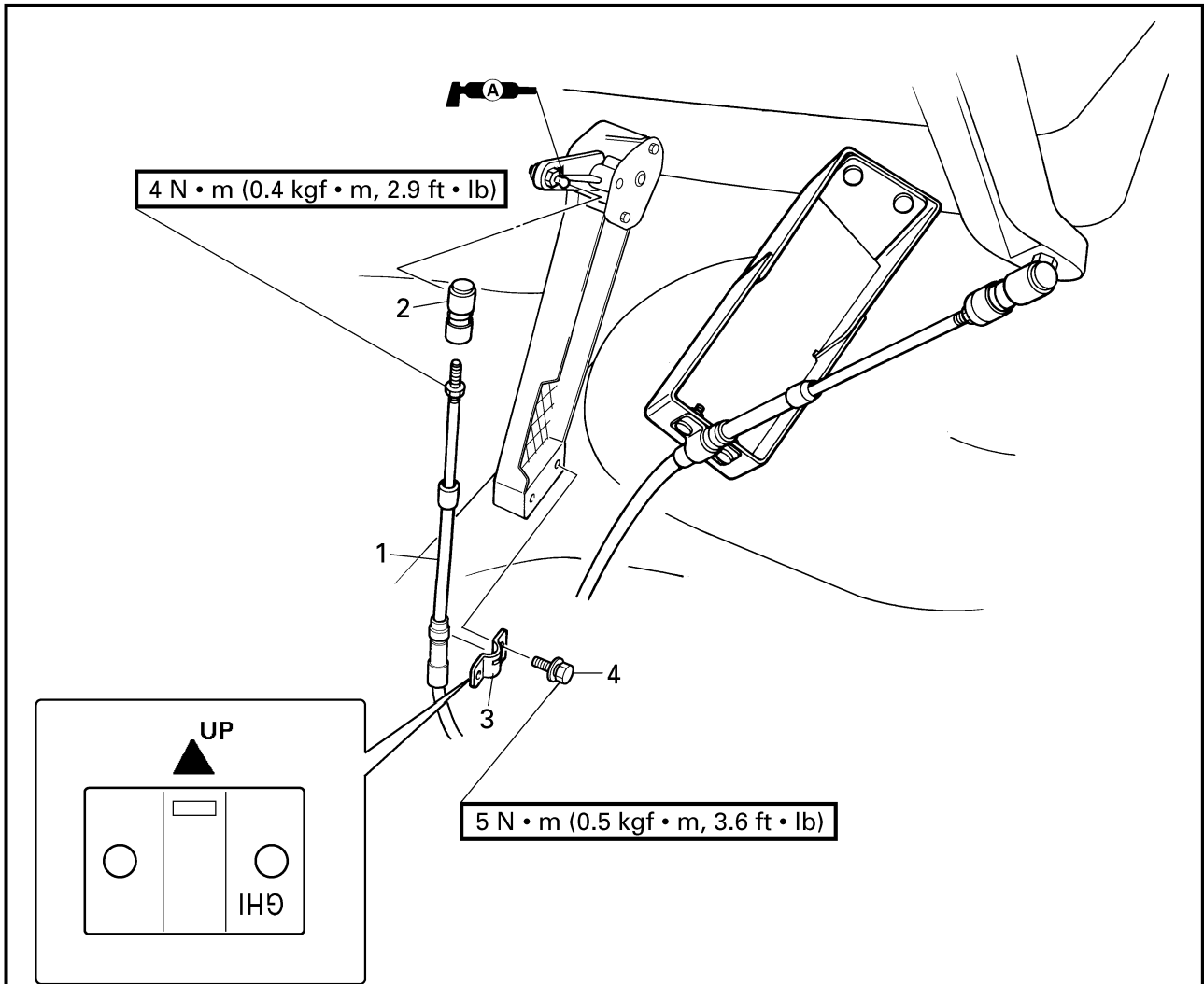
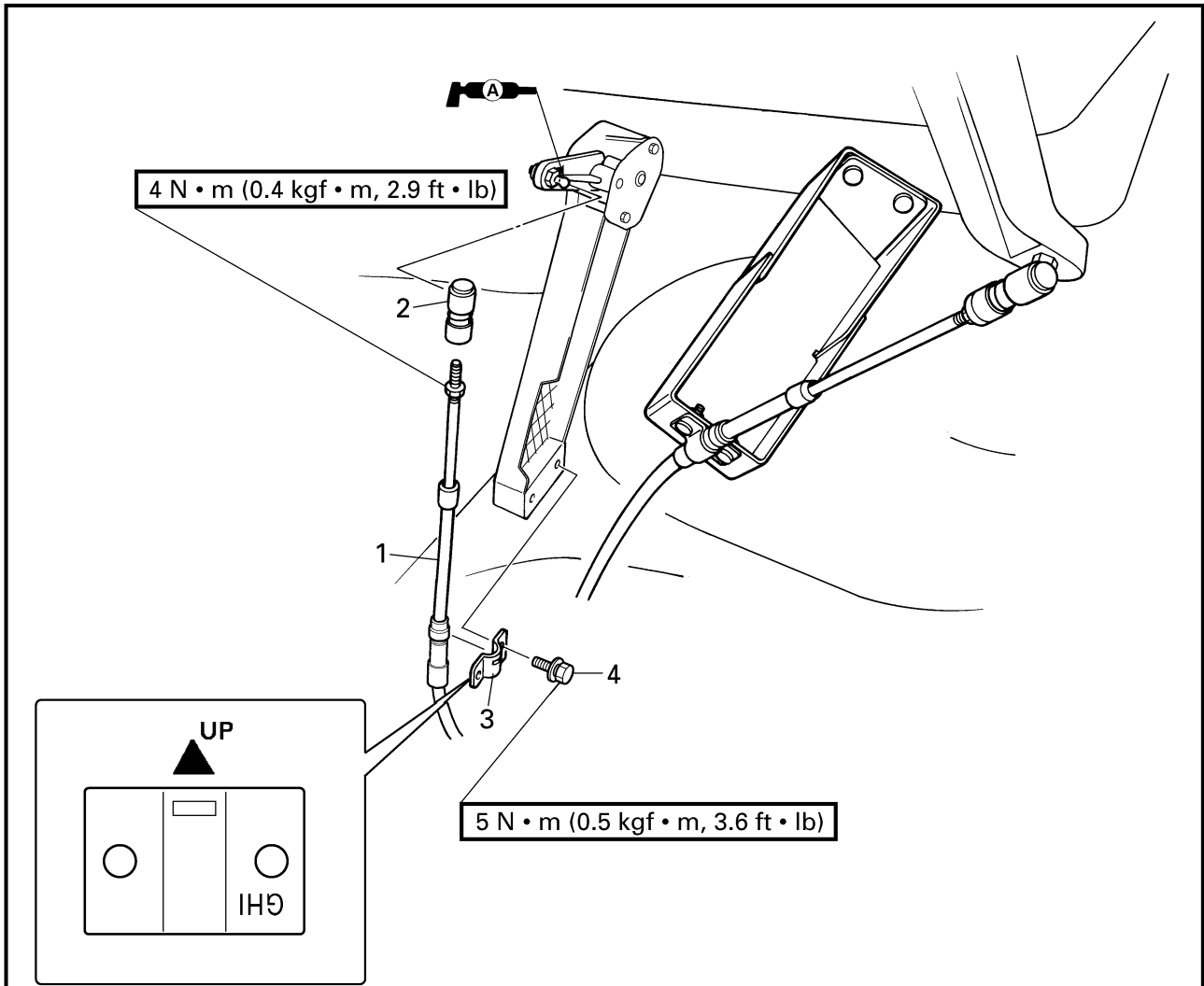


TABLEAU DE MONTAGE

Etape	Procédé/nom de pièce	Qté	Points d'entretien
	MONTAGE DU CABLE DE SELECTION		<p>Effectuer le montage en suivant l'ordre donné sous "Étapes".</p> <p>N.B.: _____ Avant de commencer le travail, ouvrir le capot avant, retirer le compartiment de rangement, puis déposer la selle.</p> <p>⚠ AVERTISSEMENT _____</p> <p>Lors de la mise en place des câbles, bien veiller à ne pas les empoigner à leurs extrémités. Cela risquerait de déformer les extrémités en raison de la modification de l'angle ou de la pression exercée. Toujours empoigner les câbles par leur support ou par la gaine, mais en-dessous de cette extrémité. Si l'on endommage un câble, le remplacer. Ne jamais tenter de réparer un câble abîmé.</p>

EINBAU DES SCHALTSEILZUGS
EXPLOSIONSZEICHNUNG



EINBAUTABELLE

Schritt	Verfahren/Teilebezeichnung	Menge	Wartungspunkte
	EINBAU DES SCHALTSEILZUGS		<p>Zum Einbau den Punkten in der linken Spalte "Schritt" der Reihe nach folgen.</p> <p>HINWEIS: _____ Von der Bugseite her arbeitende die Fronthaube öffnen das Staufach ausbauen, und den Sitz entfernen.</p> <p>⚠ WARNUNG _____ Beim Verlegen der Seilzüge nicht den Seilzug an äußerer Klemmverbindung-Hülse oder Stahlende greifen. Dadurch kann das Seilzugende durch extreme Winkel oder Drücke deformiert oder gelockert werden. Immer Die Seilzüge am Bügel oder der unteren Abdeckung unter der Klemmverbindung halten. Wenn der Seilzug beschädigt wird, ersetzen. Niemals versuchen, einen schadhaften Seilzug zu reparieren.</p>

MONTAJE DEL CABLE DEL INVERSOR
DIAGRAMA DETALLADO

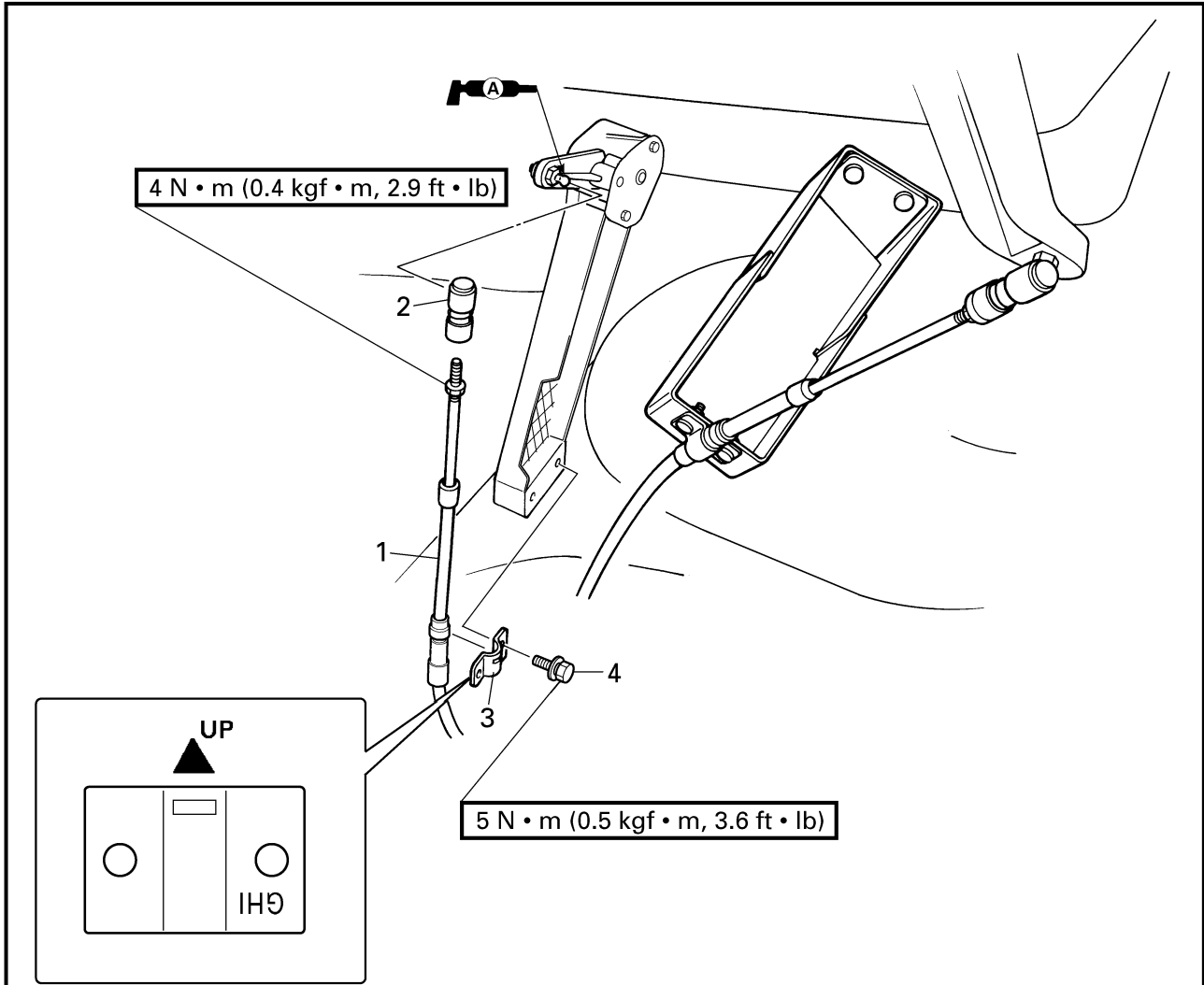
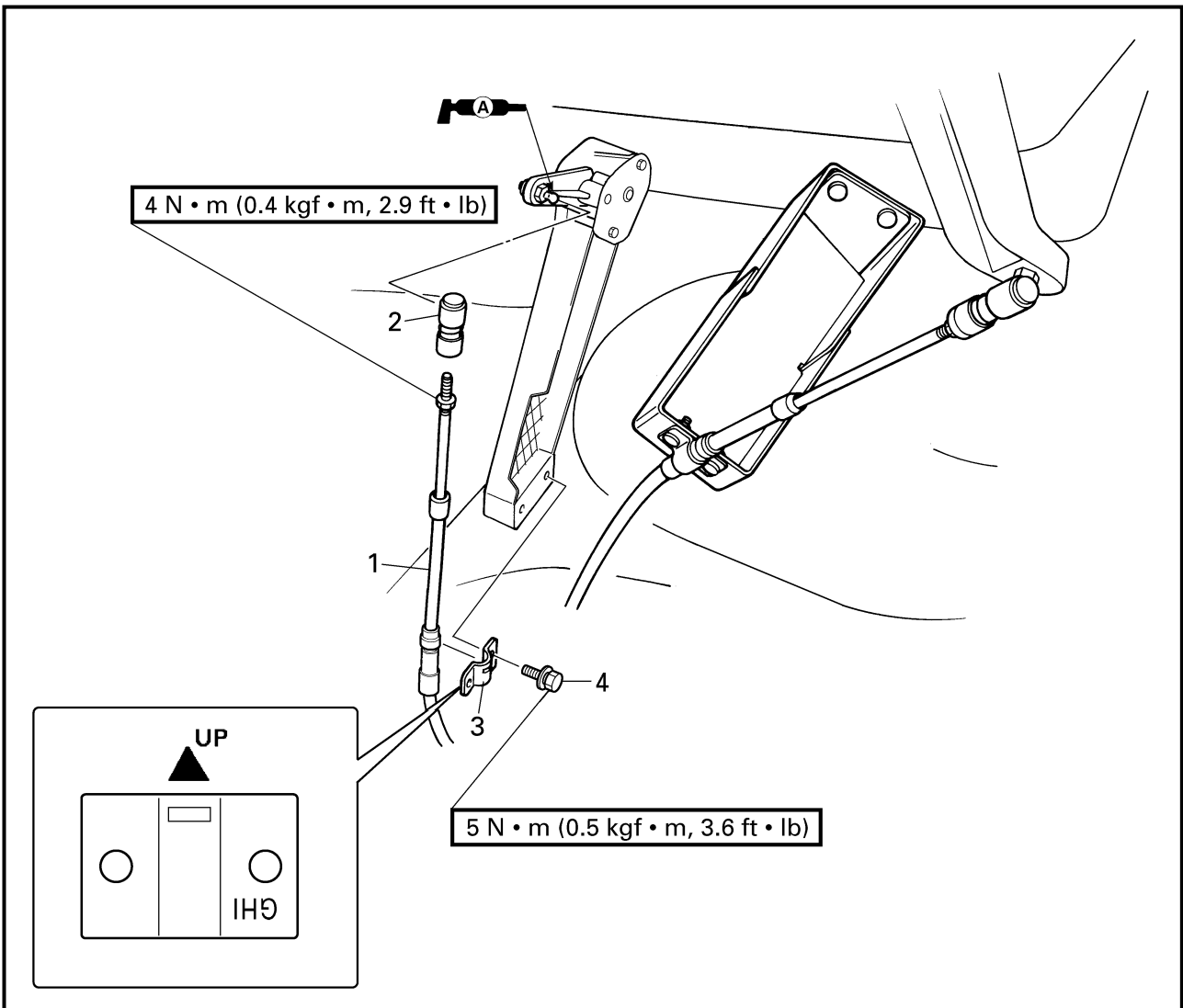


TABLA DE MONTAJE

Paso	Procedimiento/Denominación de la pieza	Cantidad	Puntos de servicio
	MONTAJE DEL CABLE DEL INVERSOR		<p>Para el montaje, siga el orden de los “pasos”.</p> <p>NOTA: _____ Antes de comenzar el trabajo, abra el capó delantero y extraiga el compartimiento de almacenaje, y después extraiga el asiento.</p> <p>⚠ ATENCION _____ Cuando pase los cables, no tome los cables por la funda engarzada exterior ni por el extremo de acero. Podría deformar o aflojar el extremo del cable debido a ángulos excesivos o a la presión, Tome siempre los cables por la ménsula o por la cubierta exterior de debajo del engarce. Si se daña algún cable, reemplácelo. No intente nunca reparar un cable dañado.</p>

EXPLODED DIAGRAM



Step	Procedure/Part name	Q'ty	Service points
1	Shift cable	1	<p>⚠ WARNING</p> <ul style="list-style-type: none"> ● The cable joint should be screwed in more than 8 mm (0.31 in). ● Be sure to fit the projection on the cable holder into the groove on the outer cable.
2	Shift cable joint	1	
3	Shift cable holder	1	<p>NOTE:</p> <p>To install the shift cable, install the shift cable holder with one bolt, adjusting the cable so that the groove of the outer cable is aligned with the projection of the cable holder, and then install the remaining bolt to the cable holder.</p>
4	Bolt 6 × 14 mm (0.24 × 0.55 in)	2	

VUE EN ECLATE

Etape	Procédé/nom de pièce	Qté	Points d'entretien
1	Câble d'inversion	1	<p>⚠ AVERTISSEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Le raccord de câble doit être vissé de plus de 8 mm (0,31 in). ● Veiller à bien insérer la saillie du support de câble dans la fente prévue sur le câble extérieur. <p>N.B.:</p> <p>Pour monter le câble de sélection, monter le support du câble de sélection en ne fixant qu'un boulon, puis ajuster le câble de sorte que la rainure de la gaine s'aligne sur la saillie du support, et fixer ensuite le deuxième boulon.</p>
2	Joint du câble d'inversion	1	
3	Support du câble d'inversion	1	
4	Boulon 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)	2	

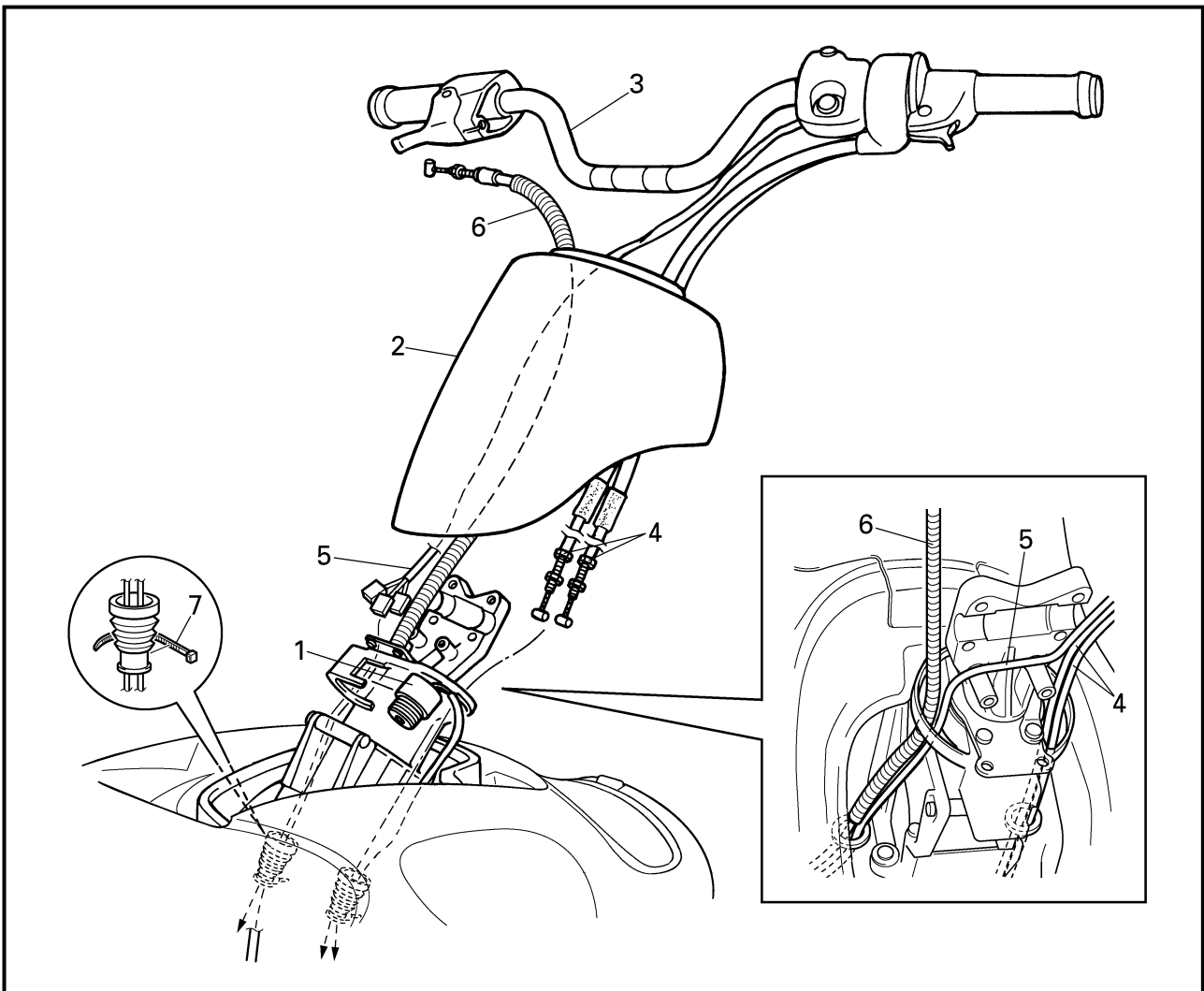
EXPLOSIONSZEICHNUNG

Schritt	Verfahren/Teilebezeichnung	Menge	Wartungspunkte
1	Schaltseilzug	1	<p>⚠ WARNUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Der Seilzug-Anschluß sollte mehr als 8 mm (0,31 in) eingeschraubt werden. ● Sicherstellen, den Vorsprung auf der Seilzug-Halterung in die Rille der Seilzug-Ummantelung einzupassen. <p>HINWEIS:</p> <p>ZUm Einbau des Schaltseilzugs den Schaltseilzughalter mit einer Schraube einbauen, den Seilzug so einstellen daß die Rille am Außenseilzug mit dem Vorsprung am Seilzughalter ausgerichtet ist, und dann die verbleibende Schraube am Seilzughalter anbringen.</p>
2	Schaltseilzug-Anschluß	1	
3	Schaltseilzug-Befestigung	1	
4	Schraube 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)	2	

DIAGRAMA DETALLADO

Paso	Procedimiento/Denominación de la pieza	Cantidad	Puntos de servicio
1	Cable del inversor	1	<p>⚠ ATENCION</p> <ul style="list-style-type: none"> ● La junta del cable debe roscarse más de 8 mm (0,31 in). ● Verificar que la prolongación de la sujeción del cable quede bien encajada en la muesca del cable exterior. <p>NOTA:</p> <p>Para montar el cable del inversor, instale la sujeción del cable del inversor con un tornillo, ajustando el cable de modo que la ranura del cable exterior quede alineada con el saliente de la sujeción del cable, e instale entonces el otro tornillo en la sujeción del cable.</p>
2	Junta del cable del inversor	1	
3	Sujeción del cable del inversor	1	
4	Tornillo de 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)	2	

WIRE LEAD AND CABLE INSTALLATION EXPLODED DIAGRAM

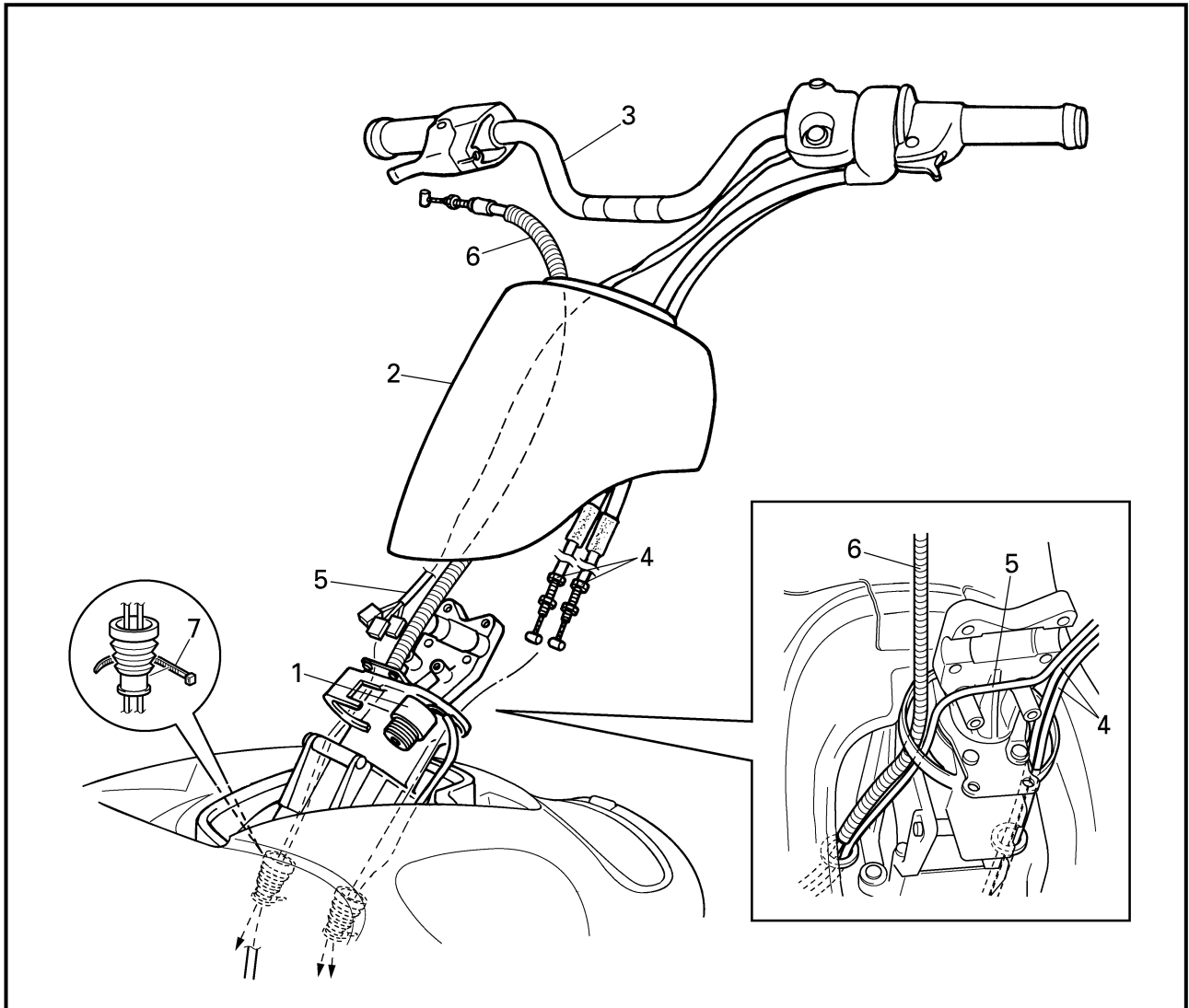


INSTALLATION CHART

Step	Procedure/Part name	Q'ty	Service points
	WIRE LEAD AND CABLE INSTALLATION		Follow "Step" order for installation. NOTE: _____ Install the front seat so that no parts are dropped into the engine compartment. _____
1	Buzzer	1	NOTE: _____
2	Steering boss cover	1	● Route the QSTS cables and buzzer lead through the port side in the steering console.
3	Handlebar assembly	1	● Route the handlebar switch lead and throttle cable through the starboard side in the steering console.
4	QSTS cable	2	● Position the corrugated tube for the throttle cable as shown in the illustration so that the tube attaches to the end of the outer throttle cable.
5	Handlebar switch lead	1	
6	Throttle cable (with corrugated tube)	1	
7	Band	2	

EINBAU DER KABEL UND SEILZÜGE

EXPLOSIONSZEICHNUNG



EINBAUTABELLE

Schritt	Verfahren/Teilebezeichnung	Menge	Wartungspunkte
	EINBAU DER KABEL UND SEILZÜGE		Zum Einbau den Punkten in der linken Spalte "Schritt" der Reihe nach folgen. HINWEIS: _____ Den Vordersitz so einbauen, daß keine Teile in den Motorraum fallen.
1	Hupe	1	HINWEIS: _____
2	Steuernaben-Abdeckung	1	• Die QSTS-Seilzüge und das Hupenkabel durch die Öffnungen in der Backbordseite der Lenkerkonsole führen.
3	Lenker-Bauteil	1	• Das Kabel zum Lenkerschalter und den Drosselventil-Seilzug durch die Öffnungen in der Steuerbordseite der Lenkerkonsole führen.
4	QSTS-Seilzug	2	• Die geriffelte Schutzröhre für den Gasseilzug so verlegen, wie in der Abbildung gezeigt, so daß sie am Ende des Außengasseilzugs anliegt.
5	Kabel zum Lenkerschalter	1	
6	Drosselventil-Seilzug (mit geriffelter Schutzröhre)	1	
7	Kabelbinder	2	

MONTAJE DE LAS CONEXIONES Y CABLES
DIAGRAMA DETALLADO

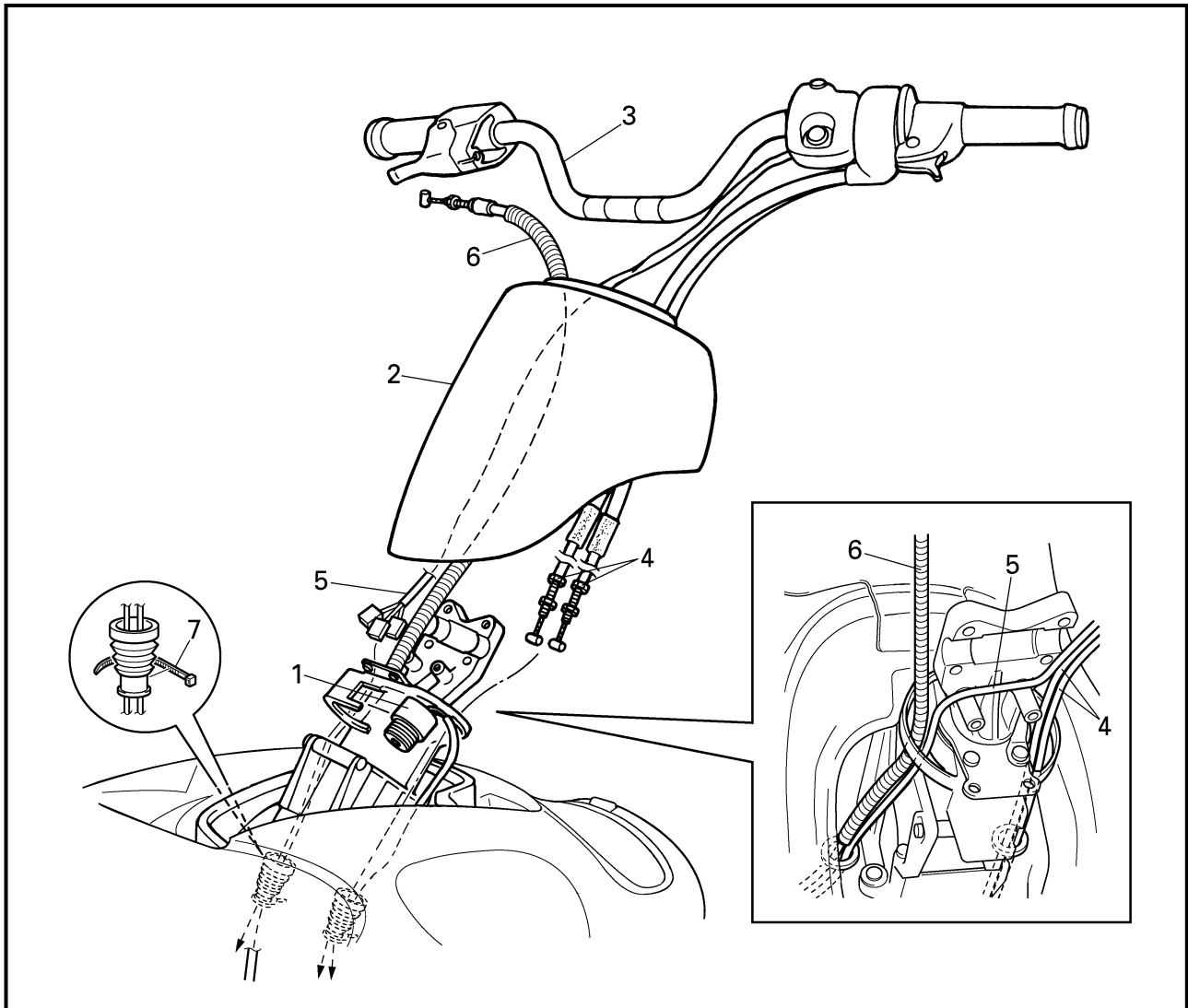
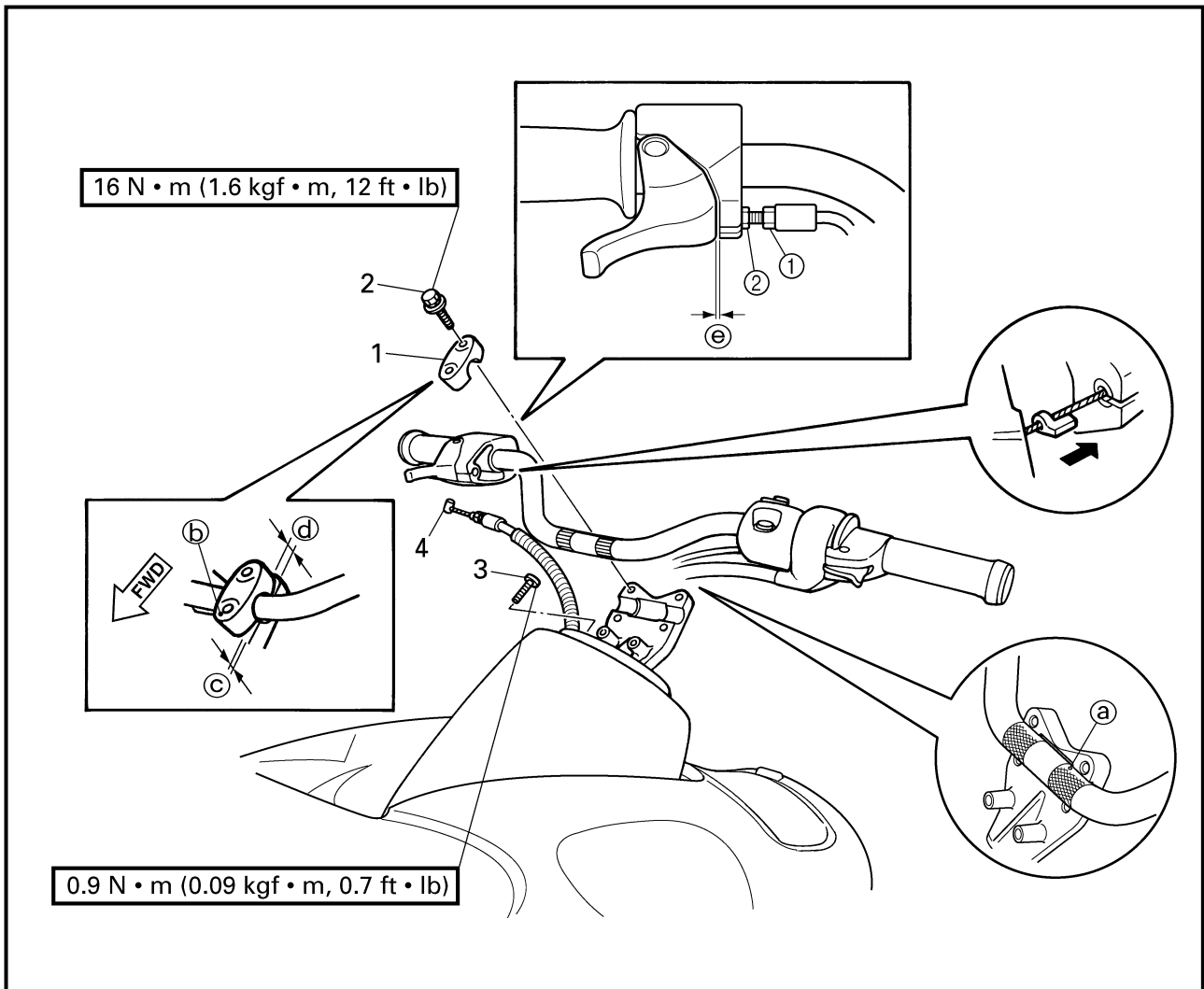


TABLA DE MONTAJE

Paso	Procedimiento/Denominación de la pieza	Cantidad	Puntos de servicio
	MONTAJE DE LAS CONEXIONES Y CABLES		Para el montaje, siga el orden de los "pasos". NOTA: _____ Monte el asiento delantero de modo que no se caiga ninguna pieza en el compartimiento del motor.
1	Bocina	1	NOTA: _____ ● Pase los cables QSTS y el de conexión de la bocina por el lado de babor de la consola de la dirección. ● Pase el cable del interruptor del manillar y el cable del acelerador por el lado de estribor de la consola de la dirección. ● Sitúe el tubo corrugado para el cable del acelerador como se muestra en la ilustración de modo que el tubo se acople al extremo del cable del acelerador exterior.
2	Tapa de la columna de dirección	1	
3	Conjunto de manillar	1	
4	Cable QSTS	2	
5	Conexión del interruptor del manillar	1	
6	Cable del acelerador (con tubo corrugado)	1	
7	Banda	2	

HANDLEBAR INSTALLATION EXPLODED DIAGRAM



INSTALLATION CHART

Step	Procedure/Part name	Q'ty	Service points
1	HANDLEBAR INSTALLATION Upper handlebar holder	2	Follow "Step" order for installation. NOTE: _____ <ul style="list-style-type: none"> Align the punched mark ① on the handlebar with the top surface of the lower handlebar holder. The upper handlebar holder should be installed with the punched mark ② forward.
2	Bolt 8 × 48 mm (0.31 × 1.89 in)	4	NOTE: _____ Tighten the bolts so that the front clearance ③ of the upper handlebar holder is smaller than the rear clearance ④. Reference clearance: ③: 1.5 mm (0.06 in) ④: 3.5 mm (0.14 in)
3	Screw 6 × 14 mm (0.24 × 0.55 in)	4	_____

INSTALLATION DU GUIDON

VUE EN ECLATE

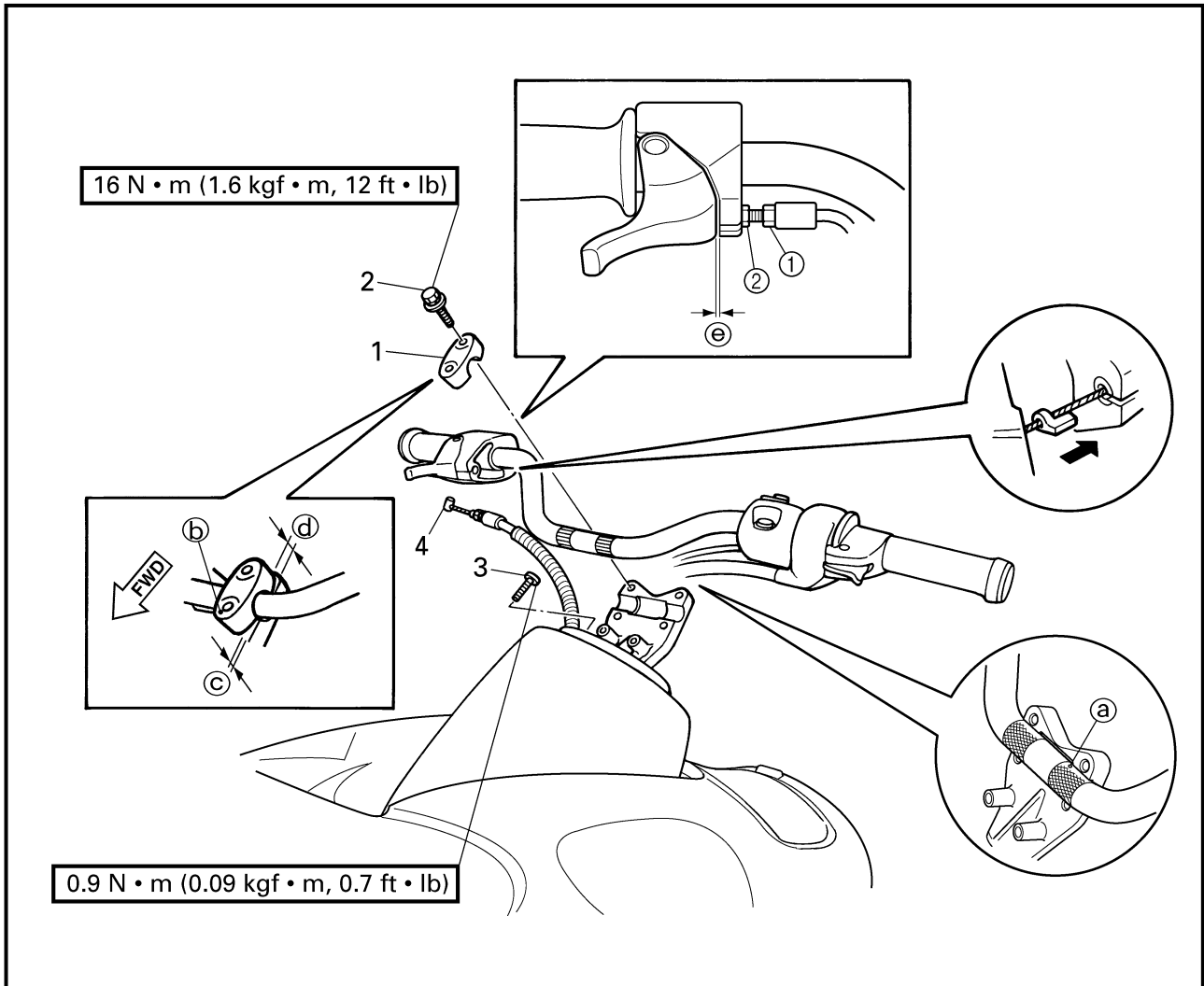
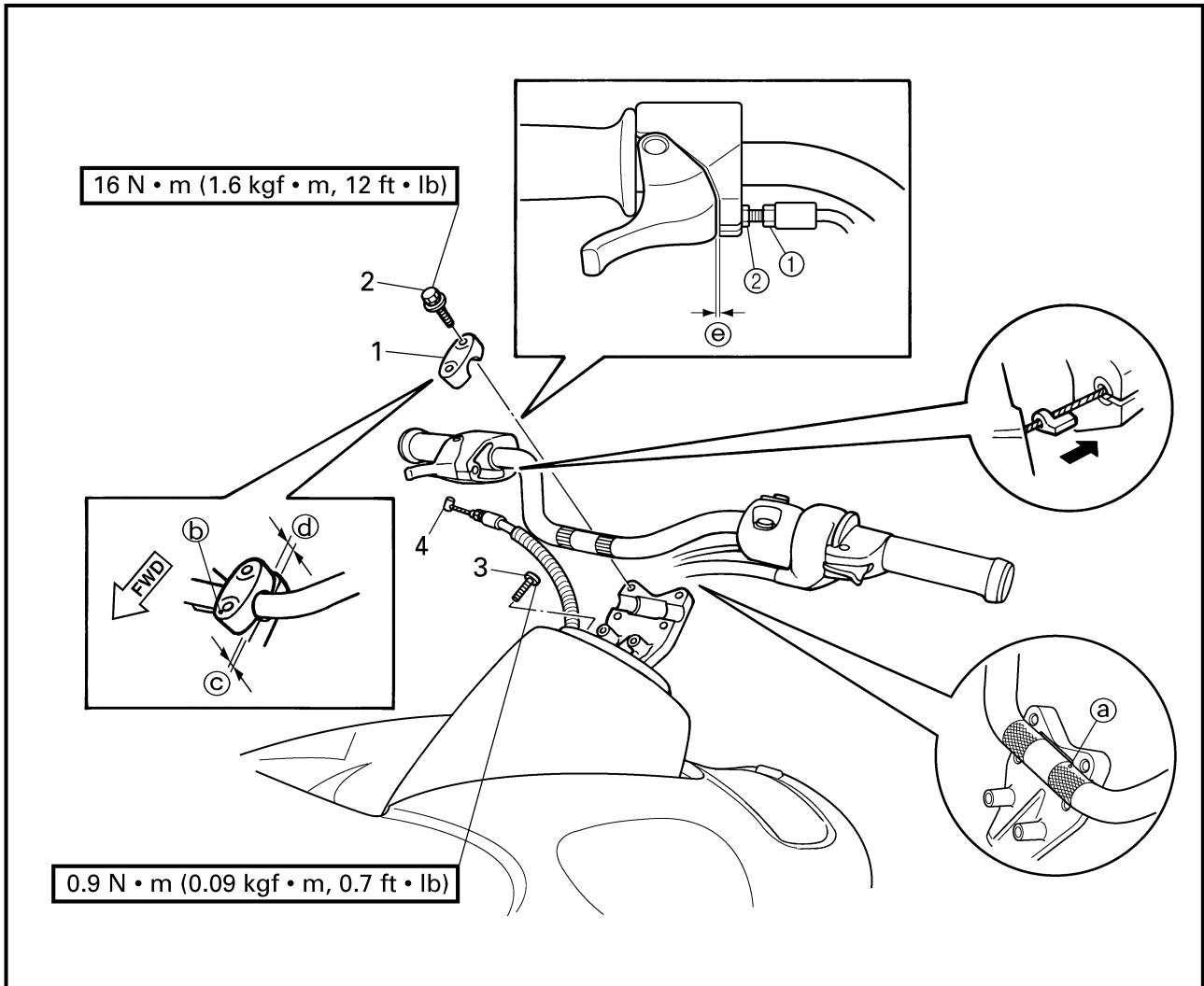


TABLEAU DE MONTAGE

Étape	Procédé/nom de pièce	Qté	Points d'entretien
1	INSTALLATION DU GUIDON Support du guidon supérieur	2	Effectuer le montage en suivant l'ordre donné sous "Étapes". N.B.: _____ <ul style="list-style-type: none"> Aligner la marque poinçonnée ⓐ du guidon avec la surface supérieure du support de guidon inférieur. Le support de guidon supérieur doit être installé avec la marque poinçonnée ⓑ vers l'avant.
2	Boulon 8 × 48 mm (0,31 × 1,89 in)	4	N.B.: _____ Serrer les boulons de telle sorte que le jeu antérieur ⓒ du support de guidon supérieur soit inférieur au jeu postérieur ⓓ. Jeu de référence: ⓒ: 1,5 mm (0,06 in) ⓓ: 3,5 mm (0,14 in)
3	Vis 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)	4	

EINBAU DES LENKERS

EXPLOSIONSZEICHNUNG



EINBAUTABELLE

Schritt	Verfahren/Teilebezeichnung	Menge	Wartungspunkte
EINBAU DES LENKERS			
1	Obere Lenkerhalterung	2	Zum Einbau den Punkten in der linken Spalte "Schritt" der Reihe nach folgen. HINWEIS: <ul style="list-style-type: none"> Die auf dem Lenker eingestanzte Markierung (a) auf die Oberseite der unteren Lenkerhalterung ausrichten. Die obere Lenkerhalterung sollte mit der eingestanzten Markierung (b) nach vorne eingebaut werden.
2	Schraube 8 × 48 mm (0,31 × 1,89 in)	4	HINWEIS: Die Schrauben so festziehen, daß das vordere Spiel (c) auf der oberen Lenkerhalterung kleiner ist als das hintere Spiel (d). Richtwerte des Spiels: (c): 1,5 mm (0,06 in) (d): 3,5 mm (0,14 in)
3	Schraube 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)	4	

MONTAJE DEL MANILLAR
DIAGRAMA DETALLADO

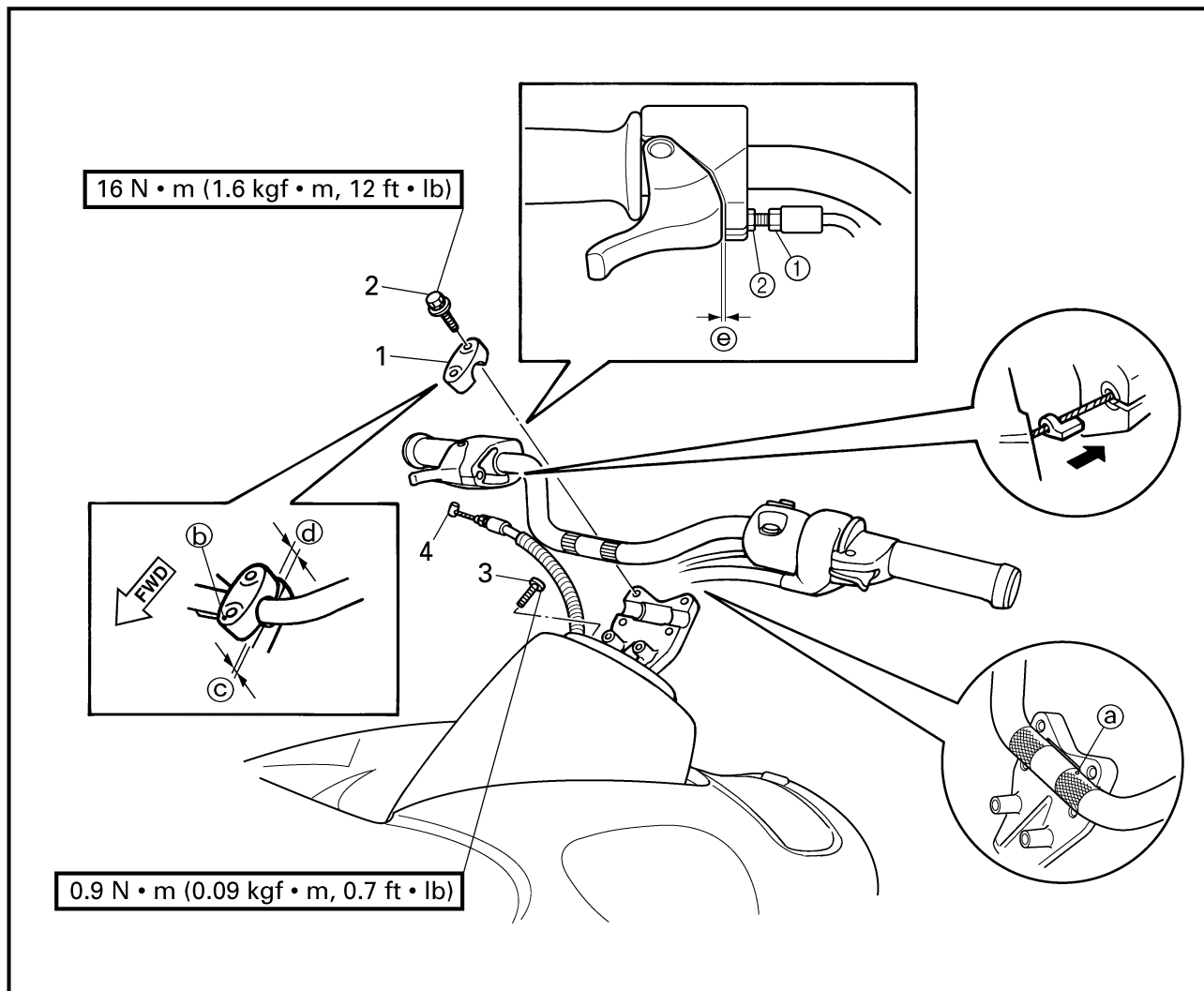
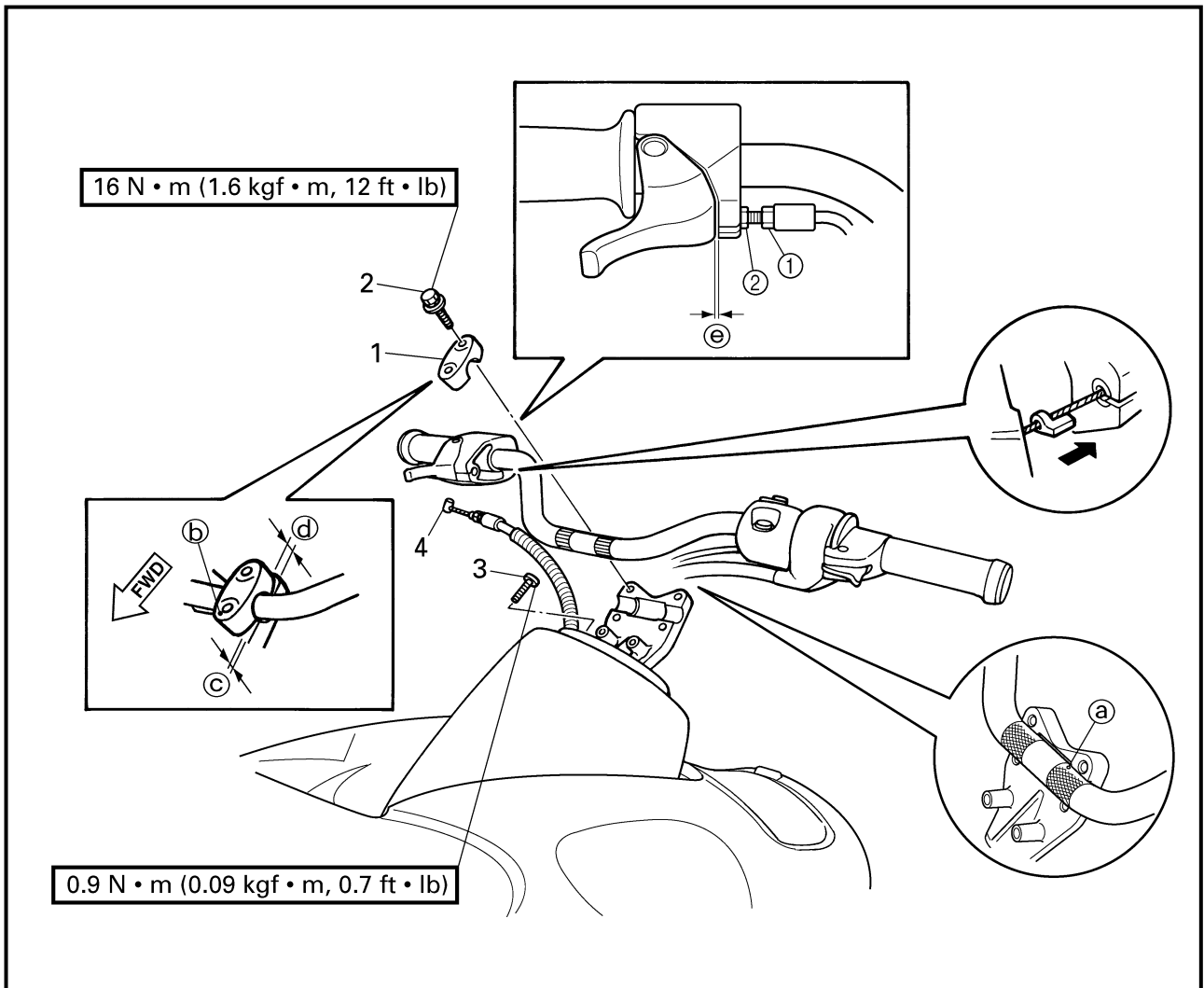



TABLA DE MONTAJE

Paso	Procedimiento/Denominación de la pieza	Cantidad	Puntos de servicio
1	MONTAJE DEL MANILLAR Soporte superior del manillar	2	Para el montaje, siga el orden de los "pasos". NOTA: _____ <ul style="list-style-type: none"> ● Alinear la marca grabada ⓐ en el manillar con la superficie superior del soporte inferior del manillar. ● El soporte superior del manillar debe instalarse con la marca grabada ⓑ hacia proa.
2	Perno 8 × 48 mm (0,31 × 1,89 in)	4	NOTA: _____ Apretar los tornillos de forma que la holgura delantera ⓒ del soporte superior del manillar sea menor que la holgura trasera ⓓ. Holgura de referencia: ⓒ: 1,5 mm (0,06 in) ⓓ: 3,5 mm (0,14 in)
3	Tornillo 6 × 14 mm (0,24 × 0,55 in)	4	

EXPLODED DIAGRAM



Step	Procedure/Part name	Q'ty	Service points				
4	Throttle cable	1	<p>Installation steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Install the throttle cable end into the throttle lever. ● Fit the seal into the groove in the bracket. ● Turn the adjuster ① in/out until the specified free play is obtained. <p> Throttle lever free play ②: 4–7 mm (0.16–0.28 in)</p> <table border="1"> <tr> <td>Turn in</td> <td>Free play is increased.</td> </tr> <tr> <td>Turn out</td> <td>Free play is decreased.</td> </tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> ● Tighten the locknut ②. 	Turn in	Free play is increased.	Turn out	Free play is decreased.
Turn in	Free play is increased.						
Turn out	Free play is decreased.						

VUE EN ECLATE

Etape	Procédé/nom de pièce	Qté	Points d'entretien				
4	Câble d'accélération	1	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Etapes de l'installation:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Monter l'extrémité de câble d'accélération dans le levier d'accélérateur. ● Installer le joint dans la gorge du support. ● Visser ou dévisser le dispositif de réglage ① jusqu'à obtention du jeu spécifié. </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 5px;"> Jeu au levier d'accélérateur ②: 4 ~ 7 mm (0,16 ~ 0,28 in) </div> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="width: 50%;">Visser</td> <td>Le jeu augmente.</td> </tr> <tr> <td>Dévisser</td> <td>Le jeu diminue.</td> </tr> </table> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 5px;"> <ul style="list-style-type: none"> ● Serrer le contre-écrou ②. </div>	Visser	Le jeu augmente.	Dévisser	Le jeu diminue.
Visser	Le jeu augmente.						
Dévisser	Le jeu diminue.						

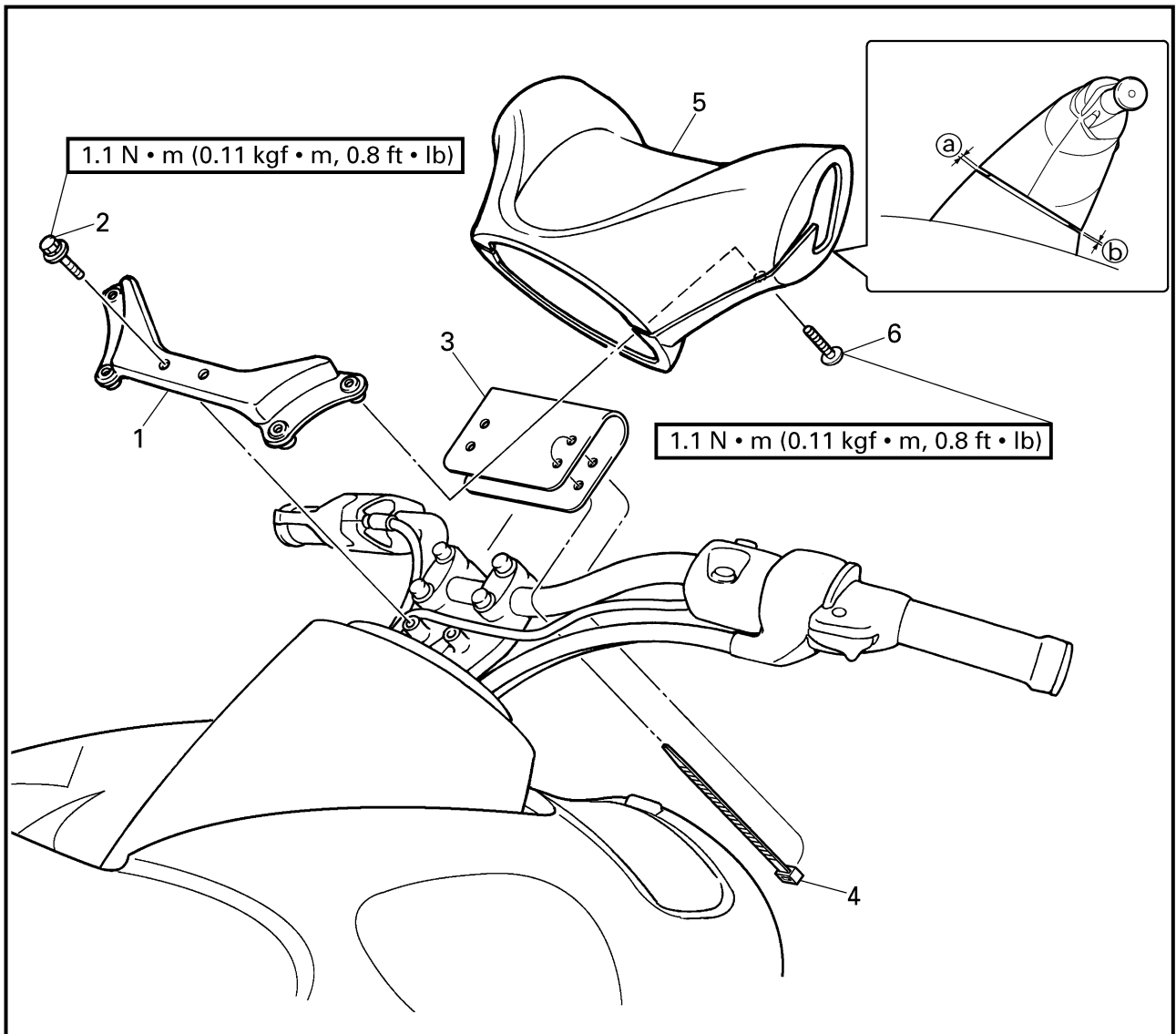
EXPLOSIONSZEICHNUNG

Schritt	Verfahren/Teilebezeichnung	Menge	Wartungspunkte				
4	Gasseilzug	1	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Einbauschritte:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Das Ende des Gasseilzugs in den Gasdrehgriff einsetzen. ● Die Dichtung in die Rille am Bügel einsetzen. ● Den Einsteller ① ein- und ausdrehen, bis das richtige Spiel erzielt ist. </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 5px;"> Freies Spiel des Gasdrehgriffs ②: 4 ~ 7 mm (0,16 ~ 0,28 in) </div> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="width: 50%;">Eindrehen</td> <td>Spiel nimmt zu.</td> </tr> <tr> <td>Ausdrehen</td> <td>Spiel nimmt ab.</td> </tr> </table> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 5px;"> <ul style="list-style-type: none"> ● Die Gegenmutter ② festziehen. </div>	Eindrehen	Spiel nimmt zu.	Ausdrehen	Spiel nimmt ab.
Eindrehen	Spiel nimmt zu.						
Ausdrehen	Spiel nimmt ab.						

DIAGRAMA DETALLADO

Paso	Procedimiento/Denominación de la pieza	Cantidad	Puntos de servicio				
4	Cable del acelerador	1	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Pasos de instalación:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Instale el cable del acelerador en la palanca del acelerador. ● Adapte el sello en la ranura de la ménsula. ● Gire el ajustador ① hacia adentro/afuera hasta obtener el juego libre especificado. </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 5px;"> Juego libre de la palanca del acelerador ②: 4 ~ 7 mm (0,16 ~ 0,28 in) </div> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="width: 50%;">Giro hacia adentro</td> <td>Se aumenta el juego libre.</td> </tr> <tr> <td>Giro hacia afuera</td> <td>Se reduce el juego libre.</td> </tr> </table> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 5px;"> <ul style="list-style-type: none"> ● Apriete la contratuerca ②. </div>	Giro hacia adentro	Se aumenta el juego libre.	Giro hacia afuera	Se reduce el juego libre.
Giro hacia adentro	Se aumenta el juego libre.						
Giro hacia afuera	Se reduce el juego libre.						

STEERING PAD INSTALLATION EXPLODED DIAGRAM



INSTALLATION CHART

Step	Procedure/Part name	Q'ty	Service points
	STEERING PAD INSTALLATION		Follow "Step" order for installation.
1	Handlebar cover stay	1	
2	Bolt 6 × 15 mm (0.24 × 0.59 in)	2	
3	Pad	1	Cover the handlebar holders with the pad.
4	Band	2	Fix the pad to the handlebar with the bands.
5	Handlebar cover	1	
6	Screw 6 × 25 mm (0.24 × 0.98 in)	4	NOTE: _____ If the handlebar cover is in contact with the steering boss cover, adjust the handlebar mount angle so that the clearance ① and ② are equal.

MONTAGE DE LA GARNITURE DE DIRECTION

VUE EN ECLATE

TABLEAU DE MONTAGE

Etape	Procédé/nom de pièce	Qté	Points d'entretien
	MONTAGE DE LA GARNITURE DE DIRECTION		Effectuer le montage en suivant l'ordre donné sous "Étapes".
1	Support du cache de guidon	1	
2	Boulon 6 × 15 mm (0,24 × 0,59 in)	2	
3	Tampon	1	Couvrir les supports du guidon à l'aide de la garniture.
4	Attache	2	Fixer la garniture au guidon à l'aide des attaches.
5	Cache du guidon	1	
6	Vis 6 × 25 mm (0,24 × 0,98 in)	4	N.B.: _____ Si le cache de guidon touche le cache de la colonne de direction, régler l'angle du support de guidon de sorte que les jeux Ⓐ et Ⓑ soient égaux.

EINBAU DER LENKUNGSVERKLEIDUNG

EXPLOSIONSZEICHNUNG

EINBAUTABELLE

Schritt	Verfahren/Teilebezeichnung	Menge	Wartungspunkte
	EINBAU DER LENKUNGSVERKLEIDUNG		Zum Einbau den Punkten in der linken Spalte "Schritt" der Reihe nach folgen.
1	Lenkerabdeckungsstrebe	1	
2	Schraube 6 × 15 mm (0,24 × 0,59 in)	2	
3	Dämpfunterlage	1	Die Lenkerhalter mit dem Verkleidung abdecken.
4	Kabelbinder	2	Die Verkleidung mit den Bändern am Lenker befestigen.
5	Lenkerabdeckung	1	
6	Schraube 6 × 25 mm (0,24 × 0,98 in)	4	HINWEIS: _____ Wenn die Lenkerabdeckung in Berührung mit der Lenkkonsolenabdeckung ist, den Lenkereinbauwinkel so einstellen, daß der Abstand Ⓐ und Ⓑ gleich ist.

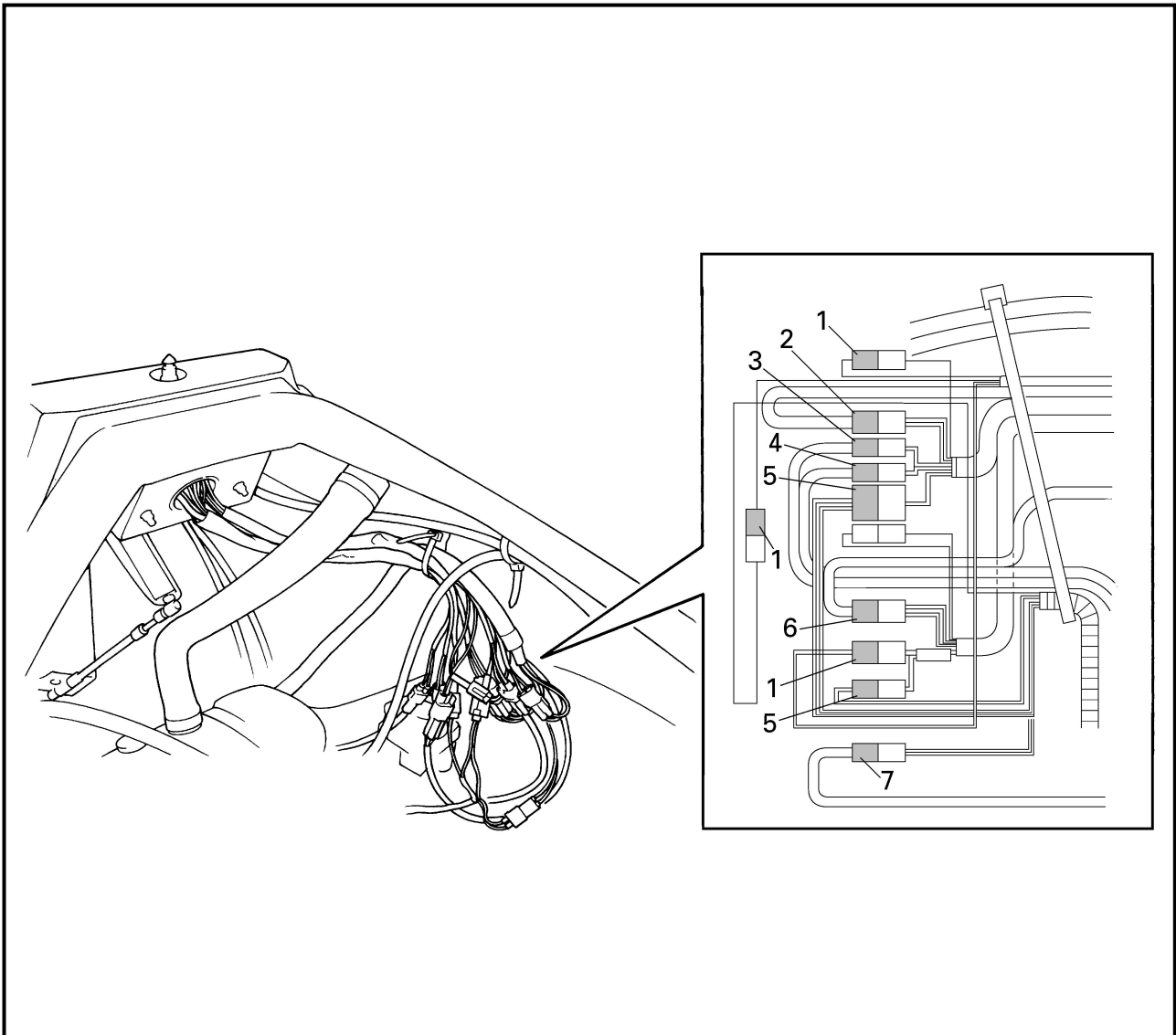
INSTALACION DE LA ALMOHADILLA DE LA DIRECCION

DIAGRAMA DETALLADO

TABLA DE MONTAJE

Paso	Procedimiento/Denominación de la pieza	Cantidad	Puntos de servicio
	INSTALACION DE LA ALMOHADILLA DE LA DIRECCION		Para el montaje, siga el orden de los "pasos".
1	Soporte de la cubierta del manillar	1	
2	Perno 6 × 15 mm (0,24 × 0,59 in)	2	
3	Apoyo elástico	1	Cubra los soportes del manillar con la almohadilla.
4	Banda	2	Fije la almohadilla al manillar con las bandas.
5	Cubierta del manillar	1	
6	Tornillo 6 × 25 mm (0,24 × 0,98 in)	4	NOTA: _____ Si la cubierta del manillar está en contacto con la cubierta del buje de la dirección, ajuste el ángulo de montaje del manillar de modo que la holgura de Ⓐ y de Ⓑ sea igual.

WIRING CONNECTION INSTALLATION EXPLODED DIAGRAM



INSTALLATION CHART

Step	Procedure/Part name	Q'ty	Service points
	WIRING CONNECTION INSTALLATION		Follow "Step" order for installation.
1	Handlebar switch coupler	3	Black coupler (2 pins), red coupler (2 pins), white coupler (1 pin)
2	Speed sensor coupler	1	White coupler (3 pins)
3	Fuel level sensor coupler	1	Green coupler (2 pins)
4	Oil level sensor coupler	1	White coupler (2 pins)
5	Multifunction meter coupler	2	Natural coupler (2 pins), natural coupler (6 pins)
6	Buzzer coupler	1	Black coupler (R – B and L/R – L/B) (2 pins)
7	YPVS servomotor coupler	1	Black coupler (3 pins)

INSTALLATION DES CONNEXIONS DES CABLAGES

VUE EN ECLATE

TABLEAU DE MONTAGE

Etape	Procédé/nom de pièce	Qté	Points d'entretien
	INSTALLATION DES CONNEXIONS DES CABLAGES		Effectuer le montage en suivant l'ordre donné sous "Étapes".
1	Coupleur de l'interrupteur du guidon	3	Coupleur noir (2 broches), coupleur rouge (2 broches), coupleur blanc (1 broches)
2	Coupleur du capteur de vitesse	1	Coupleur blanc (3 broches)
3	Coupleur du capteur de niveau de carburant	1	Coupleur vert (2 broches)
4	Coupleur du capteur de niveau d'huile	1	Coupleur blanc (2 broches)
5	Coupleur du compteur multifonctionnel	2	Coupleur sans couleur (2 broches), coupleur sans couleur (6 broches)
6	Coupleur du ronfleur	1	Coupleur noir (R – B et L/R – L/B) (2 broches)
7	Coupleur du servomoteur YPVS	1	Coupleur noir (3 broches)

EINBAU DER KABELVERBINDUNGEN

EXPLOSIONSZEICHNUNG

EINBAUTABELLE

Schritt	Verfahren/Teilebezeichnung	Menge	Wartungspunkte
	EINBAU DER KABELVERBINDUNGEN		Zum Einbau den Punkten in der linken Spalte "Schritt" der Reihe nach folgen.
1	Stecker des Lenkerschalters	3	Schwarzer Stecker (2 Stifte), Roter Stecker (2 Stifte), weißer Stecker (1 Stifte)
2	Drehzahlsensorstecker	1	Weißer Stecker (3 Stifte)
3	Kraftstoffsensorstecker	1	Grüner Stecker (2 Stifte)
4	Ölstandsensorstecker	1	Weißer Stecker (2 Stifte)
5	Multifunktionsmesserstecker	2	Natürlicher Stecker (2 Stifte), natürlicher Stecker (6 Stifte)
6	Hupenstecker	1	Schwarzer Stecker (R – B und L/R – L/B) (2 Stifte)
7	YPVS-Servomotorstecker	1	Schwarzer Stecker (3 Stifte)

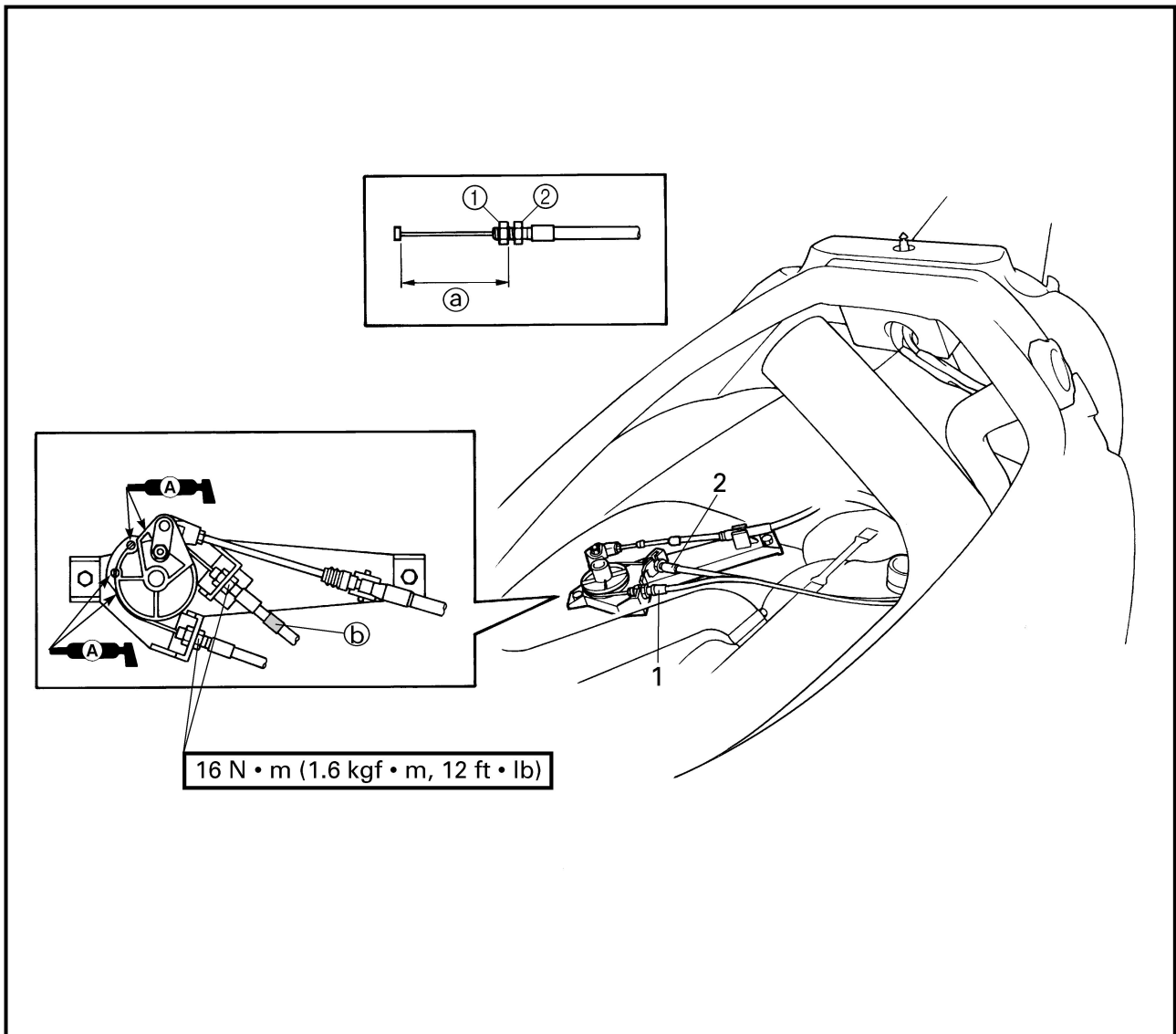
MONTAJE DE LA CONEXIÓN DEL CABLEADO

DIAGRAMA DETALLADO

TABLA DE MONTAJE

Paso	Procedimiento/Denominación de la pieza	Cantidad	Puntos de servicio
	MONTAJE DE LA CONEXIÓN DEL CABLEADO		Para el montaje, siga el orden de los "pasos".
1	Conector del interruptor del manillar	3	Acoplador negro (2 pasadores), acoplador rojo (2 pasadores), acoplador blanco (1 pasadores)
2	Conector del sensor de velocidad	1	Acoplador blanco (3 pasadores)
3	Conector del sensor del nivel de combustible	1	Acoplador verde (2 pasadores)
4	Conector del sensor del nivel de aceite	1	Acoplador blanco (2 pasadores)
5	Conector del medidor multifuncional	2	Acoplador natural (2 pasadores), acoplador natural (6 pasadores)
6	Conector de la bocina	1	Acoplador negro (R – B y L/R – L/B) (2 pasadores)
7	Conector del servomotor de YPVS	1	Acoplador negro (3 pasadores)

QSTS CABLE INSTALLATION EXPLODED DIAGRAM



INSTALLATION CHART

Step	Procedure/Part name	Q'ty	Service points
	QSTS CABLE INSTALLATION		Follow "Step" order for installation.
1	QSTS cable 1	1	NOTE: _____ ● Set the inner cables length ① to 77 ± 0.5 mm (3.03 ± 0.02 in), using the adjusting nuts ① when the control grip is in neutral before installing the QSTS cables. ● Tighten the locknuts ② to secure the QSTS cables. ● QSTS cable 2 is marked with white tape ③.
2	QSTS cable 2	1	

INSTALLATION DU CABLE QSTS

VUE EN ECLATE

TABLEAU DE MONTAGE

Etape	Procédé/nom de pièce	Qté	Points d'entretien
	INSTALLATION DU CABLE QSTS		Effectuer le montage en suivant l'ordre donné sous "Étapes".
1	Câble QSTS 1	1	N.B.: _____ ● Avant d'installer les câbles QSTS à l'aide des écrous de réglage, ① régler la longueur de câble intérieure ③ à $77 \pm 0,5$ mm ($3,03 \pm 0,02$ in), en plaçant la poignée de commande en position neutre. ● Serrer les contre-écrous ② afin de bloquer les câbles QSTS. ● Le câble QSTS 2 est marqué d'une bande blanche ④.
2	Câble QSTS 2	1	

EINBAU DER QSTS-SEILZÜGE

EXPLOSIONSZEICHNUNG

EINBAUTABELLE

Schritt	Verfahren/Teilebezeichnung	Menge	Wartungspunkte
	EINBAU DER QSTS-SEILZÜGE		Zum Einbau den Punkten in der linken Spalte "Schritt" der Reihe nach folgen.
1	QSTS-Seilzug 1	1	HINWEIS: _____ ● Die Innenseilzuglänge ③ mit den beiden Einstellmutter ① auf $77 \pm 0,5$ mm ($3,03 \pm 0,02$ in) einstellen, wenn der Steuergriff auf Neutral steht, bevor die QSTS-Seilzüge eingebaut werden. ● Die Gegenmutter ② festziehen, um die QSTS-Seilzüge zu befestigen. ● QSTS-Seilzug 2 ist mit einem weißen Streifen ④ markiert.
2	QSTS-Seilzug 2	1	

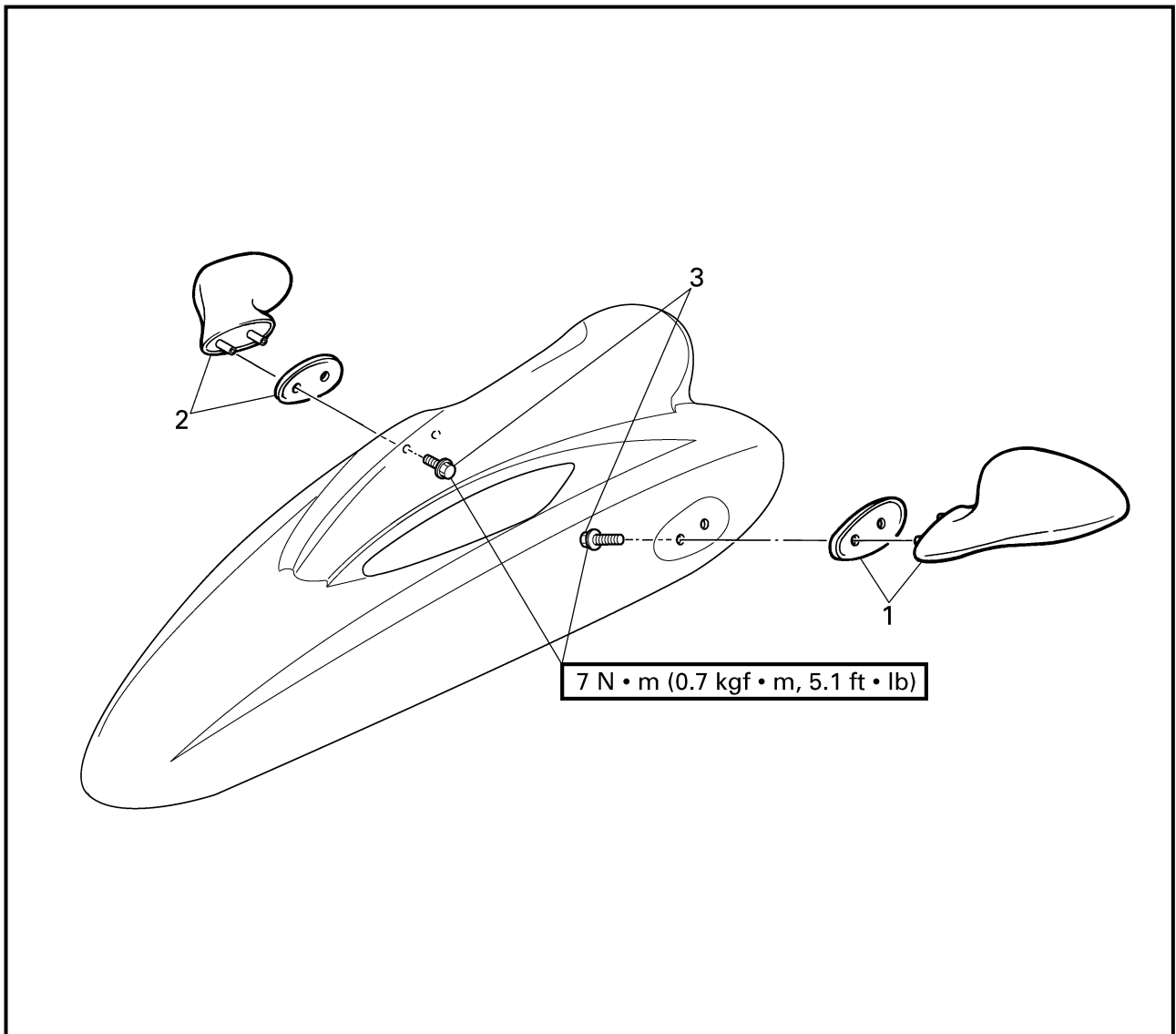
MONTAJE DE LOS CABLES QSTS

DIAGRAMA DETALLADO

TABLA DE MONTAJE

Paso	Procedimiento/Denominación de la pieza	Cantidad	Puntos de servicio
	MONTAJE DE LOS CABLES QSTS		Para el montaje, siga el orden de los "pasos".
1	Cable QSTS 1	1	NOTA: _____ ● Ajuste la longitud de los cables interiores ③ a $77 \pm 0,5$ mm ($3,03 \pm 0,02$ in) usando las tuercas de ajuste ① cuando la empuñadura de control esté en la posición neutra, antes de instalar los cables QSTS. ● Apriete las contratueras ② para fijar los cables QSTS. ● El cable QSTS 2 está marcado con cinta blanca ④.
2	Cable QSTS 2	1	

REAR VIEW MIRROR INSTALLATION EXPLODED DIAGRAM



INSTALLATION CHART

Step	Procedure/Part name	Q'ty	Service points
	REAR VIEW MIRROR INSTALLATION		Follow "Step" order for installation.
1	Left mirror (with seal)	1	
2	Right mirror (with seal)	1	
3	Bolt 8 × 25 mm (0.31 × 0.98 in)	4	

INSTALLATION DU RETROVISEUR

VUE EN ECLATE

TABLEAU DE MONTAGE

Etape	Procédé/nom de pièce	Qté	Points d'entretien
	INSTALLATION DU RETROVISEUR		Effectuer le montage en suivant l'ordre donné sous "Étapes".
1	Rétrovisseur gauche (avec joint)	1	
2	Rétrovisseur droit (avec joint)	1	
3	Boulon 8 × 25 mm (0,31 × 0,98 in)	4	

EINBAU DER RÜCKSPIEGEL

EXPLOSIONSZEICHNUNG

EINBAUTABELLE

Schritt	Verfahren/Teilebezeichnung	Menge	Wartungspunkte
	EINBAU DER RÜCKSPIEGEL		Zum Einbau den Punkten in der linken Spalte "Schritt" der Reihe nach folgen.
1	Linker Spiegel (mit Dichtung)	1	
2	Rechter Spiegel (mit Dichtung)	1	
3	Schraube 8 × 25 mm (0,31 × 0,98 in)	4	

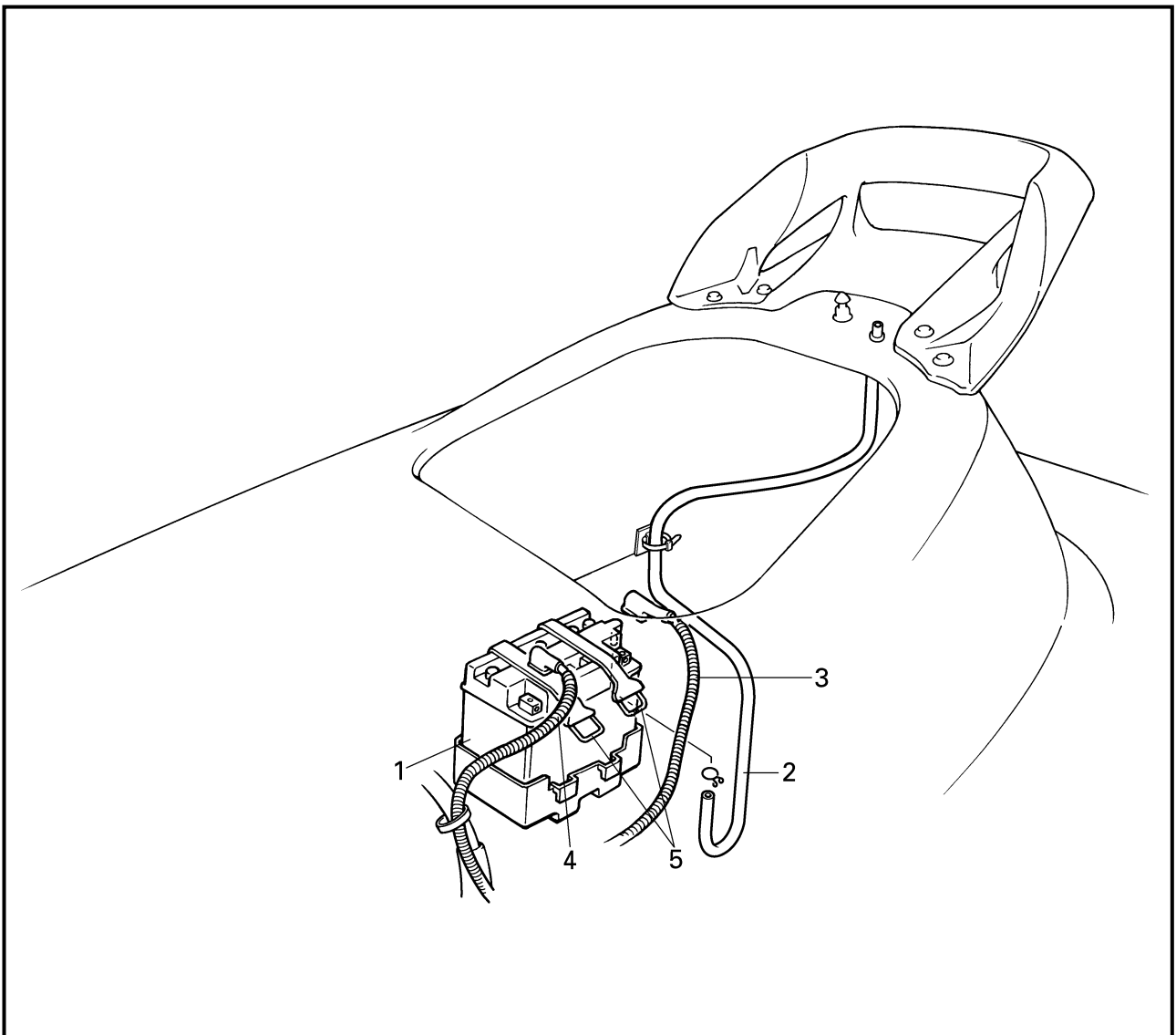
MONTAJE DE LOS RETROVISORES

DIAGRAMA DETALLADO

TABLA DE MONTAJE

Paso	Procedimiento/Denominación de la pieza	Cantidad	Puntos de servicio
	MONTAJE DE LOS RETROVISORES		Para el montaje, siga el orden de los "pasos".
1	Retrovisor izquierdo (con junta)	1	
2	Retrovisor derecho (con junta)	1	
3	Tornillo 8 × 25 mm (0,31 × 0,98 in)	4	

BATTERY INSTALLATION EXPLODED DIAGRAM



INSTALLATION CHART

Step	Procedure/Part name	Q'ty	Service points
1	BATTERY INSTALLATION Battery	1	Follow "Step" order for installation. NOTE: _____ Charge the battery before installing it. Refer to "PREDELIVERY CHECK".
2	Battery breather hose	1	CAUTION: _____ Make sure that the battery breather hose is not pinched.
3	Battery positive lead (red)	1	
4	Battery negative lead (black)	1	
5	Band	1	
		2	

MONTAGE DE LA BATTERIE

VUE EN ECLATE

TABLEAU DE MONTAGE

Etape	Procédé/nom de pièce	Qté	Points d'entretien
	MONTAGE DE LA BATTERIE		
1	Batterie	1	Effectuer le montage en suivant l'ordre donné sous "Étapes". N.B.: _____ Recharger la batterie avant de l'installer. Se reporter à "CONTROLE AVANT LIVRAISON".
2	Reniflard de batterie	1	ATTENTION: _____ S'assurer que le reniflard de la batterie n'est pas pincé.
3	Fil positif de batterie (rouge)	1	
4	Fil négatif de batterie (noir)	1	
5	Attache	2	

EINBAU DER BATTERIE

EXPLOSIONSZEICHNUNG

EINBAUTABELLE

Schritt	Verfahren/Teilebezeichnung	Menge	Wartungspunkte
	EINBAU DER BATTERIE		
1	Batterie	1	Zum Einbau den Punkten in der linken Spalte "Schritt" der Reihe nach folgen. HINWEIS: _____ Die Batterie vor dem Einbau laden. Siehe "ÜBERPRÜFUNG VOR DER LIEFERUNG".
2	Batterielüftungsschlauch	1	ACHTUNG: _____ Sicherstellen, daß der Batterielüftungsschlauch nicht eingeklemmt und blockiert ist.
3	Positive Batterieleitung (rot)	1	
4	Negative Batterieleitung (schwarz)	1	
5	Kabelbinder	2	

INSTALACION DE LA BATERIA

DIAGRAMA DETALLADO

TABLA DE MONTAJE

Paso	Procedimiento/Denominación de la pieza	Cantidad	Puntos de servicio
	INSTALACION DE LA BATERIA		
1	Batería	1	Para el montaje, siga el orden de los "pasos". NOTA: _____ Cargue la batería antes de instalarla. Consulte la sección "COMPROBACION PREVIA A LA ENTREGA".
2	Manguera del respiradero de la batería	1	PRECAUCION: _____ Asegúrese de que la manguera del respiradero de la batería no esté pellizcada.
3	Cable positivo de la batería (rojo)	1	
4	Cable negativo de la batería (negro)	1	
5	Banda	2	

PREDELIVERY CHECK CHECKING CHART

Check elements	Checking points	Reference page
Throttle lever	Free play	8
Battery	Battery condition	14
Oil pump	Air bleed	16
Trolling speed	Trolling speed	17
Steering system	Handlebar and jet thrust nozzle horizontal positions	18
QSTS	Jet thrust nozzle trim position	19
Shift system	Reverse gate position	20

CONTROLE AVANT LIVRAISON

TABLEAU DE CONTROLE

Eléments à contrôler	Points à contrôler	Voir page
Manette des gaz	Jeu	8
Batterie	Etat de la batterie	14
Pompe a huile	Purge d'air	16
Régime embrayé	Régime de ralenti	17
Système de direction	Position horizontale du guidon et de la tuyère de direction	18
QSTS	Position de correction d'assiette de la tuyère de direction	19
Système d'inversion	Position de la gâchette de marche arrière	20

BATTERY

⚠ WARNING

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. Electrolyte contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

Antidotes

External: Flush with water.

Internal: Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention.

Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., well away. If using or charging the battery in an enclosed space, make sure that it is well ventilated. Always shield your eyes when working near batteries.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

CAUTION:

Be careful not to place the battery on its side.

Make sure to remove the battery from the battery compartment when adding battery electrolyte or charging the battery.

When checking the battery, make sure the breather hose is connected to the battery and not obstructed.

BATTERIE

⚠ AVERTISSEMENT

L'électrolyte des batteries toxique et dangereux, et peut occasionner de graves brûlures, etc. Contient de l'acide sulfurique. Eviter tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Antidotes

Externe: Rincer à grande eau.

Interne: Boire de grandes quantités d'eau ou de lait. Poursuivre en buvant du lait de magnésie, de l'oeuf battu ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement un médecin.

Yeux: Rincer à l'eau pendant 15 minutes et faire sans délai appel à un médecin.

Les batteries émettent des gaz explosifs. Tenir à l'écart d'étincelles, flammes, cigarettes, etc. Assurer une ventilation correcte lors de la charge ou de l'utilisation dans un local fermé. Toujours protéger les yeux lors de travaux à proximité de batteries.

TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

ATTENTION:

Veiller à ne pas coucher la batterie sur le flanc.

Avant d'ajouter de l'électrolyte à la batterie ou de la recharger, la sortir de son compartiment.

En contrôlant la batterie, s'assurer que la durité de mise à l'air est connectée et n'est pas obstruée.

ÜBERPRÜFUNG VOR DER LIEFERUNG

PRÜFTABELLE

Elemente überprüfen	Prüfpunkte	Seite
Drosselhebel	Spiel	8
Batterie	Batteriezustand	14
Ölpumpe	Luftablassen	16
Schleppgeschwindigkeit	Schleppgeschwindigkeit	17
Lenksystem	Waagerechte des Lenkers und der Düse	18
QSTS	Trimmposition der Schub	19
Schaltsystem	Position der Rückwärtsschleuse	20

COMPROBACION PREVIA A LA ENTREGA

TABLA DE COMPROBACION

Elementos a comprobar	Puntos de comprobación	Página de referencia
Palanca del acelerador	Juego libre	8
Batería	Estado de la batería	14
Bomba de aceite	Sangrado de aire	16
Velocidad de pesca	Velocidad de pesca	17
Sistema de dirección	Posiciones horizontales del manillar y de la boquilla de empuje del surtidor	18
QSTS	Posición de la guarnición de la boquilla de empuje del surtidor	19
Inversor	Posición de la compuerta de inversión de marcha	20

BATTERIE

⚠️ WARNUNG

Batteriesäure ist giftig und gefährlich. Sie verursacht schwere Verätzungen usw. Sie enthält Schwefelsäure! Den Kontakt mit Haut, Augen und Kleidung vermeiden!

Gegenmittel

Äusserlich: Mit Wasser abspülen.

Innerlich: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Danach Magnesiummilch, geschlagene Eier oder Gemüseöl einnehmen. Sofort einen Arzt anrufen!

Augen: 15 Minuten lang mit Wasser spülen und sofort den Arzt aufsuchen.

Batterien erzeugen leicht explodierende Gase! Daher Funken, Flammen, Zigaretten usw. fernhalten. Beim Aufladen oder bei der Verwendung in einem geschlossenen Raum belüften. Beim Arbeiten in der Nähe von Batterien immer die Augen schützen.

FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.

ACHTUNG:

Darauf achten, die Batterien nicht auf die Seite zu legen.

Vor dem Einfüllen von Batterieflüssigkeit oder dem Aufladen, muß sie aus dem Batteriefach genommen werden.

Bei der Überprüfung der Batterie sicherstellen, daß der Belüftungsschlauch an die Batterie angeschlossen ist und nicht irgendwo im Batteriefach eingeklemmt ist.

BATERIA

⚠️ ATENCION

El electrolito de la batería es venenoso y peligroso, pudiendo provocar quemaduras graves, etc. Contiene ácido sulfúrico. Evitar todo contacto del mismo con la piel o la ropa.

Antídotos

Externo: Lavar abundantemente con agua.

Interno: Beber grandes cantidades de agua o leche, seguidas de leche de magnesia, huevos batidos o aceite vegetal. Avisar a un médico inmediatamente.

Ojos: Lavar con agua durante 15 minutos y conseguir asistencia médica lo antes posible.

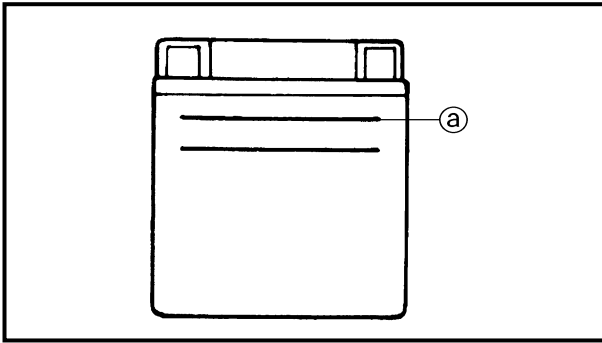
Las baterías producen gases explosivos. Mantenerlas alejadas de chispas, llamas, cigarrillos, etc. Durante la carga o durante su empleo en espacios confinados, proveer una ventilación adecuada. Protegerse siempre los ojos cuando se trabaje cerca de una batería.

MANTENERLA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

PRECAUCION:

Tener cuidado de no colocar la batería sobre un costado. Antes de añadir el líquido o de recargar la batería, extraerla del compartimento de la batería.

Al comprobar la batería, asegurarse de que el tubo respiradero esté conectado a la batería y que no esté obstruido.



1. Fill:

- Battery electrolyte

Filling steps:

- Remove all the filler caps using pliers.
- Fill with the specified electrolyte from a jug.
- After the electrolyte is filled up as far as the UPPER LEVEL (a), allow the cell to stand for 20 minutes. If after 20 minutes, the electrolyte level has dropped, add more electrolyte up to the UPPER LEVEL mark once again.

2. Initial battery charging:

- Battery

Charging steps:

- Connect the charging cable (+) and (-) of the battery charger to the battery terminals correctly.
- Charge the battery for 3 to 5 hours with the rate of 1.9 ampere.

⚠ WARNING

Turn the battery charger on after the battery is connected to the charger.

The sparking by connecting the charging cable to the battery terminal can cause an explosion to the explosive gases coming out from the battery cells.

CAUTION:

Always charge the battery when the electrolyte is poured into the battery for the first time. Otherwise, the battery can cause the lowering of performance earlier.

3. Inspect:

- Specific gravity of the electrolyte
Out of specification → Recharge.



Specific gravity at 20°C (68°F):
1.28


NOTE:

Replace the battery if there are differences of 0.025 or more on the specific gravity of each cell's electrolyte after recharging.

1. Remplir:

- Electrolyte de batterie

Étapes du remplissage:

- Déposer tous les bouchons de remplissage à l'aide d'une pince.
- Remplir à l'aide de l'électrolyte spécifié, à l'aide d'une cruche.
- Lorsque l'acide atteint le NIVEAU SUPERIEUR , laisser la batterie reposer pendant 20 minutes. Si le niveau a quelque peu baissé au bout de ces 20 minutes, compléter jusqu'au NIVEAU SUPERIEUR.

2. Charge initiale de la batterie:

- Batterie

Étapes de la charge:

- Brancher les câbles de charge (+) et (-) du chargeur de batterie aux bornes de la batterie, en veillant bien à respecter les pôles.
- Charger la batterie pendant 3 à 5 heures à une intensité de 1,9 ampères.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne mettre le chargeur de batterie sous tension qu'après avoir connecté la batterie au chargeur.

Les étincelles produites lors de la connexion du câble de charge à la borne de la batterie risque de provoquer l'explosion des gaz s'échappant des éléments de la batterie.

ATTENTION:

Toujours charger la batterie après l'avoir remplie pour la première fois d'électrolyte. Sinon, la puissance de la batterie risque de chuter prématurément.

3. Vérifier:

- Densité de l'électrolyte
Hors spécifications → Recharger.



Densité à 20°C (68°F):
1,28


N.B.:

Remplacer la batterie si, après la recharge, la différence de densité de l'électrolyte dans chacune des cellules est supérieure à 0,025.

1. Füllen:

- Batterie-Elektrolyt

Füllschritte:

- Mit Hilfe einer Zange alle Verschlußdeckel abnehmen.
- Den vorgeschriebenen Elektrolyt mit einem Kannchen einfüllen.
- Nach dem Auffüllen der Säure bis zum UPPER LEVEL  (oberes Niveau) die Zelle 20 Minuten lang stehen lassen. Ist der Säurespiegel nach 20 Minuten gefallen, mehr Säure nachfüllen, bis die UPPER LEVEL-Markierung erneut erreicht ist.

2. Erstes Laden der Batterie:

- Batterie

Arbeitsschritte zum Laden:

- Das Ladekabel (+) und (-) vom Batterieladegerät richtig an die Batterieklemmen anschließen.
- Die Batterie 3 bis 5 Stunden lang mit einer Stromstärke von 1,9 Ampere laden.

⚠ WARNUNG

Das Batterieladegerät einschalten, nachdem die Batterie am Ladegerät angeschlossen ist.

Funkenbildung beim Anschließen des Ladekabels an der Batterieklemme kann bei Vorhandensein von explosiven Gasen, die aus den Batteriezellen austreten, zu Explosionen führen.

ACHTUNG:

Immer die Batterie laden, wenn Elektrolyt zum ersten Mal in die Batterie gefüllt wurde. Andernfalls kann die spätere Leistung der Batterie beeinträchtigt werden.

3. Inspizieren:

- Spezifisches Gewicht des Elektrolyts
Außerhalb des Sollbereichs → Nachladen.



Spezifisches Gewicht
bei 20°C (68°F):
1,28


HINWEIS:

Die Batterie austauschen, wenn Unterschiede von 0,025 oder mehr beim spezifischen Gewicht des Elektrolyts jeder Zelle nach dem Aufladen bestehen.

1. Llener:

- La batería con el electrolito

Pasos para el llenado:

- Quitar todos los tapones con unos alicates.
- Llenar con el electrolito especificado utilizando una jarra.
- Después de llenar electrolito hasta la marca de NIVEL MÁXIMO , deje que repose durante 20 minutos. Si después de 20 minutos ha bajado el nivel del electrolito, añada otra vez más electrolito hasta la marca de NIVEL MÁXIMO.

2. Carga inicial de la batería:

- Batería

Pasos de carga:

- Conecte correctamente los cables de carga (+) y (-) del cargador de baterías a los terminales de la batería.
- Cargue la batería durante 3 a 5 horas con un amperaje de 1,9 amperios.

⚠ ATENCION

Conecte la alimentación del cargador de baterías después de haber conectado la batería al cargador.

Las chispas que se producen al conectar el cable de carga al terminal de la batería pueden causar una explosión de los gases explosivos que salen de las células de la batería.

PRECAUCION:

Cargue siempre la batería cuando introduzca por primera vez electrolito en la batería. De lo contrario, la batería podría causar la reducción anticipada del rendimiento.

3. Inspeccione:

- Gravedad específica del electrolito
Fuera del valor especificado → Recargar.



Gravedad específica a
20°C (68°F):
1,28

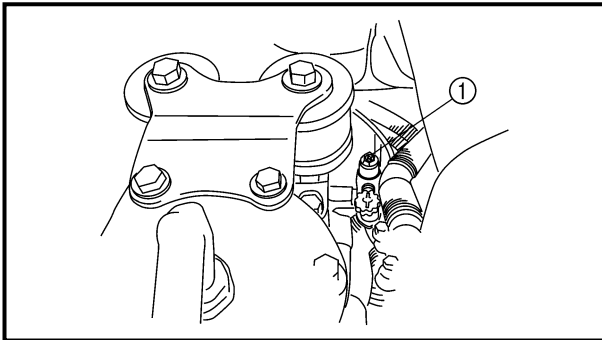
NOTA:

Reemplace la batería si hay diferencias de 0,025 o más en la gravedad específica del electrolito de cada célula después de la recarga.

4. Install:
- Filler caps

CAUTION: _____

Rinse off any electrolyte from the battery case and wipe the battery dry prior to installation.



OIL PUMP AIR BLEEDING

1. Bleed:
- Air

Air bleeding steps:

- Place rags around the air bleed screw ① to catch any oil that might spill.
- Fill the oil tank with the recommended engine oil.



**Recommended engine oil:
YAMALUBE 2-W oil only**

- Loosen the air bleed screw ① two full turns and make sure that both the oil and air bubbles flow out.
- When there are no air bubbles left, tighten the air bleed screw.
- Wipe up any spilt oil.



**Air bleed screw:
3.4 N · m (0.34 kgf · m, 2.5 ft · lb)**

CAUTION: _____

- Do not run the engine if oil does not flow out the air bleed screw. Inspect the oil lines for proper routing and make sure there are no restrictions in the line.
 - Fill the fuel tank with 50:1 premixed fuel using the recommended engine oil during the first full tank of operation.
 - Use only YAMALUBE 2-W oil. Using another oil can seriously damage the catalytic converter and other engine components.
-

4. Installer:

- Bouchons de remplissage

ATTENTION:

Rincer l'électrolyte qui se serait répandu sur la batterie et essuyer la batterie avant son remontage.

PURGE DE LA POMPE A HUILE

1. Purger:

- Air

Etapes de la purge d'air:

- Placer des chiffons autour de la vis de purge d'air ① afin de recueillir toute coulure huile.
- Remplir le réservoir d'huile de l'huile moteur du type recommandé.



Huile moteur recommandée:
Huile YAMALUBE 2-W uniquement

- Desserrer la vis de purge d'air ① de deux tours complets et s'assurer que de l'huile et des bulles d'air s'échappent.
- Lorsque les bulles d'air ont toutes disparu, resserrer la vis de purge d'air.
- Essuyer toute coulure d'huile.



Vis de purge d'air:
3,4 N • m
(0,34 kgf • m, 2,5 ft • lb)

ATTENTION:

- Ne pas faire tourner le moteur si de l'huile ne s'échappe pas de la vis de purge d'air. Contrôler les canalisations d'huile afin de s'assurer qu'elles sont acheminées correctement et qu'elles ne sont pas pliées.
- Pour le premier plein du véhicule: remplir le réservoir de carburant d'un mélange à 2 % d'huile moteur du type recommandé.
- Utiliser uniquement de l'huile YAMALUBE 2-W. Tout autre type d'huile pourrait gravement endommager le pot catalytique ainsi que d'autres organes du moteur.

4. Einbauen:

- Verschlußdeckel

ACHTUNG:

Vor dem Einbau evtl. Vorhandene Säure vom Batteriegehäuse abspülen und Batterie trocken wischen.

ENTLÜFTEN DER ÖLPUMPE

1. Entlüften:

- Luft

Schritte zum Entlüften:

- Lappen um die Entlüftungsschraube ① plazieren, um evtl. austretendes Öl aufzufangen.
- Den Öltank mit dem empfohlenen Motoröl füllen.



Empfohlenes Motoröl:
Nur YAMALUBE-2-W
Öl

- Die Entlüftungsschraube ① um zwei volle Umdrehungen lösen, und sicherstellen, daß sowohl Öl als auch Luftblasen austreten.
- Wenn keine Luftblasen mehr vorhanden sind, die Entlüftungsschraube festziehen.
- Verschüttetes Öl aufwischen.



Entlüftungsschraube:
3,4 N • m
(0,34 kgf • m, 2,5 ft • lb)

ACHTUNG:

- Nicht den Motor laufenlassen, wenn kein Öl aus der Entlüftungsschraube fließt. Die Ölleitungen auf richtige Verlegung prüfen, und sicherstellen, daß keine Behinderungen in der Leitung vorliegen.
- Den Öltank beim ersten Betrieb mit 50:1 vorgemischtem Treibstoff mit dem empfohlenen Motoröl füllen.
- Nur YAMALUBE-2-W Öl verwenden. Bei Verwendung anderer Ölsorten besteht die Gefahr von schweren Schäden am Katalysator und anderen Motorbauteilen.

4. Instale:

- El tapón de llenado

PRECAUCION:

Lave cualquier resto de electrolito que haya quedado en la caja de la batería y frote la batería para secarla antes de su montaje.

SANGRADO DE AIRE DE LA BOMBA DE ACEITE

1. Sangre:

- Aire

Pasos para sangrar el aire:

- Ponga paños en torno al tornillo de sangrado de aire ① para atrapar el aceite que pudiera derramarse.
- Llene el depósito de aceite con aceite de motor del recomendado.



Aceite de motor recomendado:
Aceite YAMALUBE 2-W solamente

- Afloje el tornillo de sangrado de aire ① dos vueltas completas y asegúrese de que sale el aceite y las burbujas.
- Cuando ya no queden burbujas, apriete el tornillo de sangrado de aire.
- Frote el aceite que se haya derramado.



Tornillo de sangrado de aire:
3,4 N • m
(0,34 kgf • m, 2,5 ft • lb)

PRECAUCION:

- No ponga en marcha el motor si no sale aceite por el tornillo de sangrado de aire. Inspeccione los conductos de aceite para comprobar que están bien enrutados y que no haya restricciones en los conductos.
- Llene el depósito de combustible con combustible premezclado al 50:1 empleando el aceite de motor recomendado durante la primera operación con el depósito lleno.
- Emplee aceite YAMALUBE 2-W solamente. El empleo de otros aceites puede causar serios daños en el convertidor catalítico y en otros componentes del motor.

TROLLING SPEED

1. Measure:


- Trolling speed

Out of specification → Adjust.

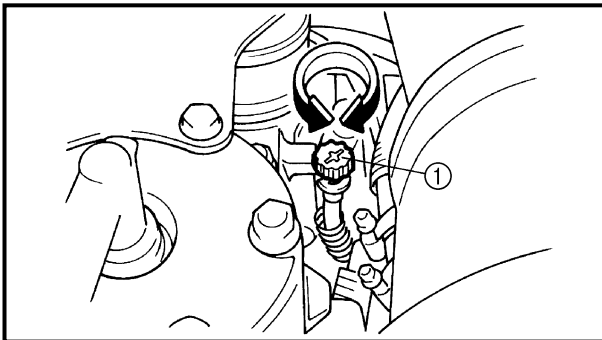
	Trolling speed: 1,350 ± 50 r/min
---	---

Checking steps: (Watercraft on water)

- Start the engine and allow it to warm up for a few minutes.
- Attach an engine tachometer to the spark plug lead.

	Engine tachometer: YU-8036-B/90890-06760
---	---

- Measure the engine trolling speed.



2. Adjust:

- Trolling speed

Adjustment steps:


- Start the engine.
- Turn the remote throttle stop screw ① in or out until the specified speed is obtained.

Turn in	Increase trolling speed.
Turn out	Decrease trolling speed.

REGIME EMBRAYE

1. Mesurer:


- Régime embrayé
Hors spécifications → Régler.

	Régime embrayé: 1.350 ± 50 tr/mn
---	--

Etapas de la vérification:

(véhicule à l'eau)

- Démarrer le moteur et le laisser chauffer pendant quelques minutes.
- Brancher un compte-tours sur le câble de bougie.

	Compte-tours: YU-8036-B/90890-06760
---	---

- Mesurer le régime embrayé du moteur.

2. Régler:

- Régime embrayé

Etapas du réglage:


- Démarrer le moteur.
- Visser ou dévisser la vis de butée des gaz reculée ① jusqu'à obtenir le régime spécifié.

Visser	Augmente la vitesse de ralenti.
Dévisser	Diminue la vitesse de ralenti.

SCHLEPPGESCHWINDIGKEIT

1. Messen:

- Schleppgeschwindigkeit
Abweichung von Herstellerangaben → Einstellen.

	Schleppgeschwindigkeit: 1.350 ± 50 U/min
---	--

Prüfschritte:**(Fahrzeug auf dem Wasser)**

- Motor anlassen und ein paar Minuten warmlaufen lassen.
- Den Motortachometer am Zündkerzenkabel befestigen.

	Motortachometer: YU-8036-B/ 90890-06760
---	--

- Die Schleppgeschwindigkeit des Motors messen.

2. Einstellen:

- Schleppgeschwindigkeit

Einstellschritte:


- Motor anlassen.
- Die Drosselventil-Anschlagsschraube ① hinein- oder herausdrehen, bis die vorgeschriebene Drehzahl erreicht ist.

Hereindrehen	Schleppgeschwindigkeit erhöhen.
Herausdrehen	Schleppgeschwindigkeit senken.

VELOCIDAD DE PESCA

1. Mida:


- La velocidad de pesca
Fuera de especificaciones → Ajustar.

	Velocidad de pesca: 1.350 ± 50 rpm
---	--

Pasos de comprobación:

(moto en el agua)

- Poner en marcha el motor y dejar que se caliente durante unos minutos.
- Conectar el tacómetro del motor al cable de la bujía.

	Tacómetro del motor: YU-8036-B/90890-06760
---	--

- Medir la velocidad de pesca.

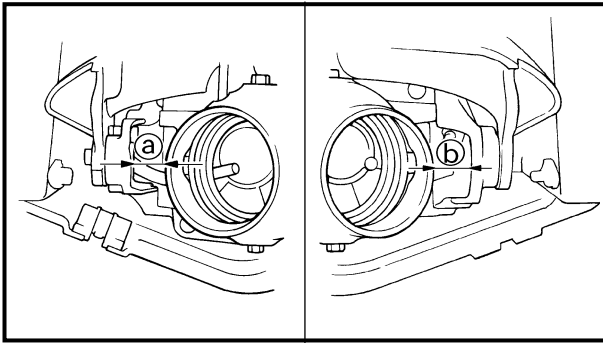
2. Ajuste:

- La velocidad de pesca

Pasos de ajuste:

- Poner en marcha el motor.
- Gire hacia dentro o afuera el tornillo de tope del acelerador remoto ① hasta que se obtenga la velocidad especificada.

Giro hacia dentro	Aumenta la velocidad de pesca.
Giro hacia fuera	Disminuye la velocidad de pesca.



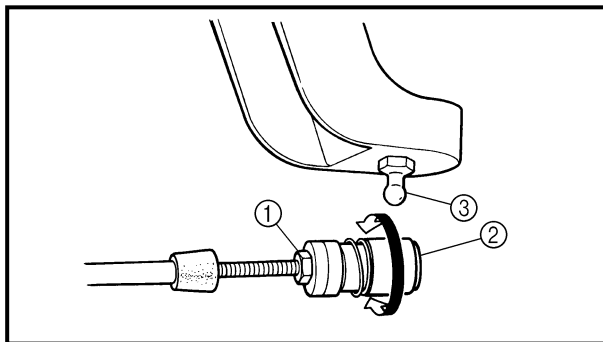
STEERING CABLE

1. Check:

- Jet thrust nozzle clearance ①, ②
Difference → Adjust.

Checking steps:

- Set the control grip in the neutral position.
- Turn the handlebar lock to lock.
- Measure the clearances ① and ②.
- If ① and ② clearances are not even, adjust the cable joint.



2. Adjust:

- Steering cable joint (handle end)

Adjustment steps:

- Set the control grip in the neutral position.
- Loosen the locknut ①.
- Disconnect the cable joint ② from the ball joint ③.
- Turn the cable joint ② in or out for adjusting clearances ① and ②.

Turn in	Clearance ① is increased.
Turn out	Clearance ② is increased.

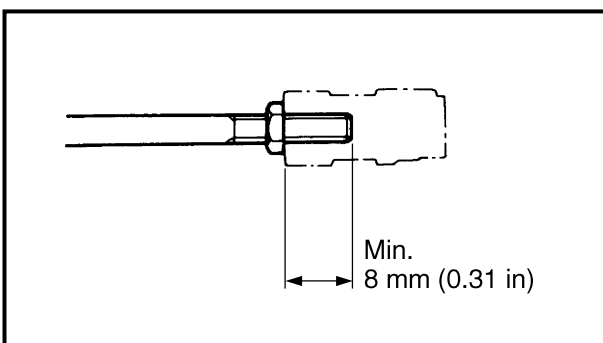
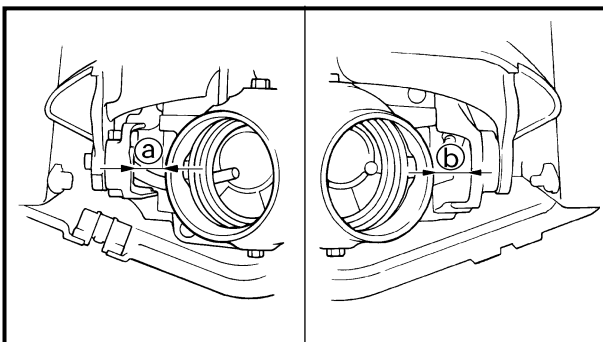
⚠ WARNING

The cable joint must be screwed in more than 8 mm (0.31 in).

- Connect the cable joint and tighten the locknut.



Locknut:
6 N · m (0.6 kgf · m, 4.3 ft · lb)



CABLE DE DIRECTION

1. Vérifier:

- Débattement de la tuyère de direction Ⓐ, Ⓑ
- Différence → Régler.

Etapas de la vérification:

- Placer la poignée de commande en position neutre.
- Faire tourner le guidon de butée à butée.
- Mesurer le débattement Ⓐ et Ⓑ.
- Si Ⓐ et Ⓑ ne sont pas égaux, procéder au réglage du raccord du câble.

2. Régler:

- Raccord du câble de direction (côté guidon)

Etapas du réglage:

- Placer la poignée de commande en position neutre.
- Desserrer le contre-écrou ①.
- Déconnecter le raccord de câble ② du raccord à bille ③.
- Visser ou dévisser le raccord de câble ② pour régler les débattements Ⓐ et Ⓑ.

Visser

Augmente le débattement Ⓐ.

Dévisser

Augmente le débattement Ⓑ.

⚠ AVERTISSEMENT

Le raccord de câble doit être vissé de plus de 8 mm (0,31 in).

- Connecter le raccord de câble et serrer le contre-écrou.



Contre-écrou:

6 N • m
(0,6 kgf • m, 4,3 ft • lb)

LENKSEILZUG

1. Kontrollieren:

- Strahldüsenabstand Ⓐ, Ⓑ
- Abweichung → Einstellen.

Prüfschritte:

- Den Steuergriff in Neutralstellung stellen.
- Das Lenkradschloß zum Verschließen drehen.
- Die Abstände Ⓐ und Ⓑ messen.
- Sind die Abstände Ⓐ und Ⓑ nicht gleichmäßig, den Lenkseilzuganschluß einstellen.

2. Einstellen:

- Lenkseilzuganschluß (Lenkerseite)

Einstellschritte:

- Den Steuergriff in Neutralstellung stellen.
- Die Gegenmutter ① lösen.
- Den Lenkseilzuganschluß ② von dem Kugelgelenk ③ trennen.
- Um das Spiel Ⓐ und Ⓑ einzustellen, den Seilzug - Anschluß ② einoder ausdrehen.

Hereindrehen

Abstand Ⓐ wird erhöht.

Herausdrehen

Abstand Ⓑ wird erhöht.

⚠ WARNUNG

Den Lenkseilzuganschluß muß mehr als 8 mm (0,31 in) hereingeschraubt werden.

- Den Lenkseilzuganschluß anschließen und die Gegenmutter festziehen.



Gegenmutter:

6 N • m
(0,6 kgf • m, 4,3 ft • lb)

CABLE DE LA DIRECCION

1. Compruebe:

- Holgura Ⓐ, Ⓑ de la boquilla de empuje del surtidor
- Diferencia → Ajustar.

Pasos de comprobación:

- Ajuste la empuñadura de mando en la posición de punto muerto.
- Girar el manillar de tope a tope.
- Medir las holguras Ⓐ y Ⓑ.
- Si estas holguras Ⓐ y Ⓑ no son uniformes, proceder al ajuste de la junta del cable.

2. Ajuste:

- La junta del cable de la dirección (extremo del manillar)

Pasos de ajuste:

- Ajuste la empuñadura de mando en la posición de punto muerto.
- Aflojar la tuerca de bloqueo ①.
- Desconectar de la rótula ② la junta del cable ③.
- Gire hacia dentro o hacia fuera la junta del cable ② para ajustar las holguras Ⓐ y Ⓑ.

Giro hacia dentro

Aumenta la holgura Ⓐ.

Giro hacia fuera

Aumenta la holgura Ⓑ.

⚠ ATENCION

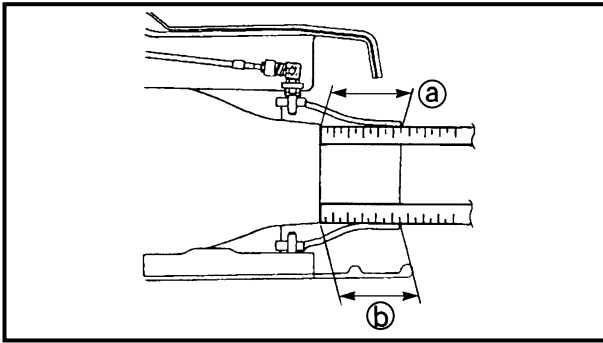
La junta del cable debe roscarse hacia dentro más de 8 mm (0,31 in).

- Conectar la junta del cable y apretar la tuerca de bloqueo.



Tuerca de bloqueo:

6 N • m
(0,6 kgf • m, 4,3 ft • lb)



QSTS CABLE

1. Measure:

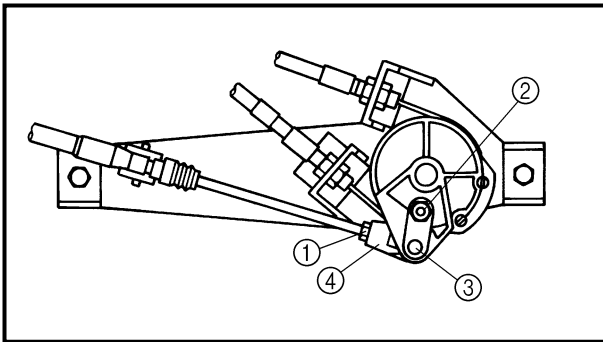
- Jet thrust nozzle set length ①, ②
- Difference → Adjust.

Measurement steps:

- Set the control grip in the neutral position.
- Set the jet thrust nozzle in the center position.
- Measure the jet thrust nozzle set length ① and ②.
- If ① and ② lengths are not even, adjust the cable joint.

2. Adjust:

- QSTS cable



Adjustment steps:

- Set the control grip in the neutral position.
- Loosen the locknut ①.
- Remove the nut ② and pivot pin ③.
- Set the jet thrust nozzle in the center position.
- Turn the cable joint ④ in or out for adjusting lengths ① and ②.

Turn in	Length ② is increased.
---------	------------------------

Turn out	Length ① is increased.
----------	------------------------

⚠ WARNING

The cable joint must be screwed in more than 8 mm (0.31 in).

- Connect the cable joint ④ and pivot pin ③ and tighten the nut ②.

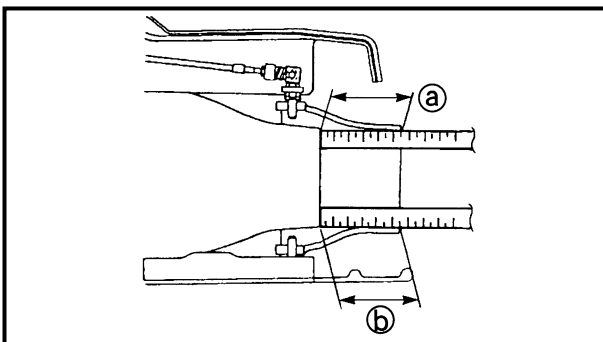


Nut:
4 N · m (0.4 kgf · m, 2.9 ft · lb)

- Tighten the locknut ①.



Locknut:
3 N · m (0.3 kgf · m, 2.2 ft · lb)



NOTE:

If the QSTS cable cannot be properly adjusted by the cable joint at the QSTS converter end, adjust the cable joint at the jet pump end so that the same lengths are obtained.

CABLE QSTS

1. Mesurer:

- Longueur du déflecteur de tuyère
Ⓐ, Ⓑ
- Différence → Régler.

Etapes de la mesure:

- Placer la poignée de commande en position neutre.
- Placer la tuyère en position centrale.
- Mesurer la longueur du déflecteur de tuyère Ⓐ et Ⓑ.
- Si les longueurs Ⓐ et Ⓑ ne sont pas égales, régler le raccord de câble.

2. Régler:

- Cable QSTS

Etapes de réglage:

- Placer la poignée de commande en position neutre.
- Desserrer l'écrou de blocage ①.
- Déposer l'écrou ② et la goupille de pivot ③.
- Placer le déflecteur de tuyère en position centrale.
- Visser ou dévisser le raccord de câble ④ pour régler les longueurs Ⓐ et Ⓑ.

Visser

Augmentation de la longueur Ⓑ.

Dévisser

Augmentation de la longueur Ⓐ.

⚠ Avertissement

Le raccord de câble doit être vissé de plus de 8 mm (0,31 in).

- Raccorder le raccord de câble ④ et la goupille de pivot ③ et serrer l'écrou ②.

**Ecrou:**

4 N • m
(0,4 kgf • m, 2,9 ft • lb)

- Serrer l'écrou de blocage ①.

**Ecrou de blocage:**

3 N • m
(0,3 kgf • m, 2,2 ft • lb)

N.B.:

S'il n'est pas possible d'obtenir un réglage correct à l'aide du raccord de câble côté du convertisseur QSTS, s'assurer d'obtenir le réglage correct en réglant le raccord de câble côté de la pompe.

QSTS-SEILZUG

1. Messen:

- Längeneinstellung Ⓐ, Ⓑ
der Düsenablenkung
Abweichung → Einstellen.

Arbeitsschritte:

- Den Steuergriff in Neutralstellung schalten.
- Die Strahldüse in die Mittelposition stellen.
- Die Längeneinstellung der Düsenablenkung Ⓐ und Ⓑ messen.
- Wenn die Längen Ⓐ und Ⓑ nicht gleich sind, die Seilzuganschlüsse einstellen.

2. Einstellen:

- QSTS-Seilzug

Einstellschritte:

- Den Steuergriff in Neutralstellung schalten.
- Die Gegenmutter ① lösen.
- Die Mutter ② und den Drehzapfen ③ entfernen.
- Den Strahldüsendiflektor in die Mittelposition stellen.
- Um die Längen Ⓐ und Ⓑ einzustellen, den Seilzuganschluß ④ ein- oder ausdrehen.

Drehungen
hineinLänge Ⓑ wird
erhöht.Drehungen
herausLänge Ⓐ wird
erhöht.**⚠ WARNUNG**

Der Seilzuganschluß muß mehr als 8 mm (0,31 in) eingeschraubt werden.

- Den Seilzuganschluß ④ und Drehzapfen ③ verbinden und die Mutter ② festziehen.

**Mutter:**

4 N • m
(0,4 kgf • m, 2,9 ft • lb)

- Die Gegenmutter ① festziehen.

**Gegenmutter:**

3 N • m
(0,3 kgf • m, 2,2 ft • lb)

HINWEIS:

Wenn der QSTS-Seilzug nicht richtig mit dem Seilzuganschluß an der QSTS-Wandlerseite eingestellt werden kann, sicherstellen, den Seilzuganschluß an der Düsenpumpenseite so einstellen, daß die gleiche Länge erhalten wird.

CABLE QSTS

1. Mida:

- Longitud del deflector de la boquilla Ⓐ y Ⓑ
- Diferencia → Ajustar.

Pasos de medición:

- Situar la empuñadura del mando en posición neutra.
- Situar la boquilla en posición central.
- Medir la longitud del deflector de la boquilla Ⓐ y Ⓑ.
- Si las longitudes Ⓐ y Ⓑ no son uniformes, ajustar la junta del cable.

2. Ajuste:

- Cable QSTS

Procedimiento de ajuste:

- Situar la empuñadura del mando en posición neutra.
- Aflojar la tuerca autoblocante ①.
- Extraer la tuerca ② y el eje de articulación ③.
- Sitúe el deflector de la boquilla en la posición central.
- Gire hacia dentro o afuera la junta del cable ④ para ajustar la longitud de Ⓐ y de Ⓑ.

Hacia dentro

Aumenta la
longitud Ⓑ.

Hacia fuera

Disminuye la
longitud Ⓐ.**⚠ ATENCION**

La junta del cable debe roscarse más de 8 mm (0,31 in).

- Conectar la junta del cable ④ y el eje de articulación ③; apretar la tuerca ②.

**Tuerca:**

4 N • m
(0,4 kgf • m, 2,9 ft • lb)

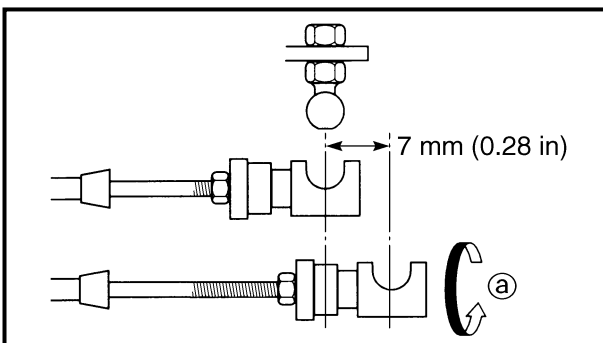
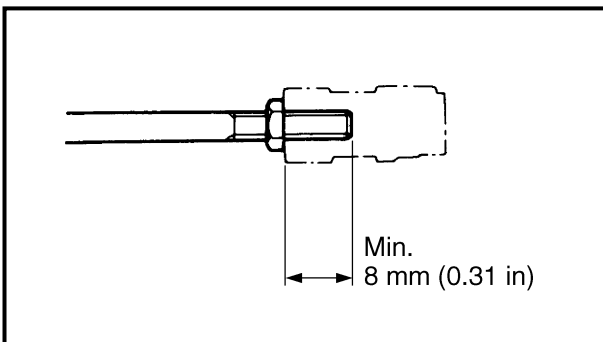
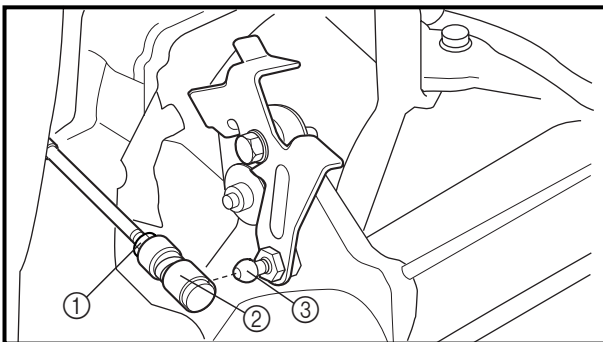
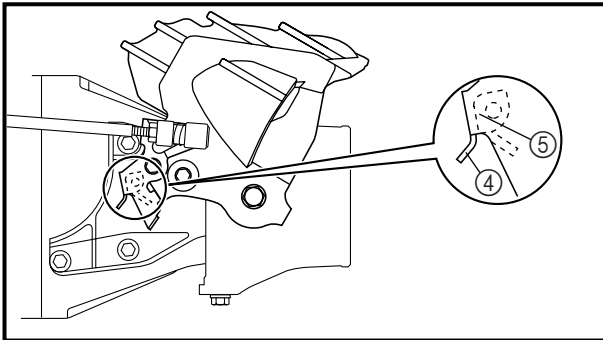
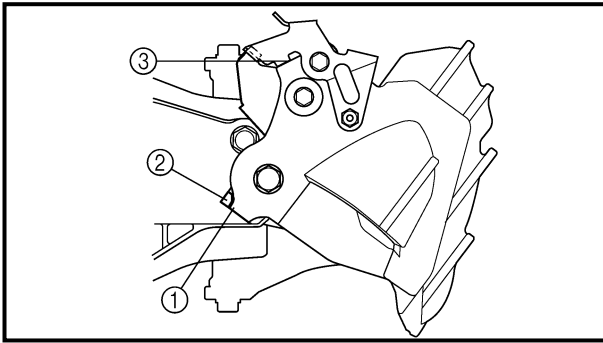
- Apretar la tuerca autoblocante ①.

**Tuerca autoblocante:**

3 N • m
(0,3 kgf • m, 2,2 ft • lb)

NOTA:

Si no puede obtenerse el ajuste correcto de cable QSTS mediante la junta del cable en el lado del convertidor QSTS, ajuste la junta del cable en el lado de la bomba del surtidor de modo que se obtengan las mismas longitudes.



SHIFT CABLE

1. Check:

- Reverse gate stopper lever position
Incorrect → Adjust.

Checking steps:

- Set the shift lever to the reverse position.
- Check that the reverse gate ① contacts the stopper ② on the bracket and the lever ③ contacts the reverse gate.
- Set the shift lever to the forward position.
- Check that the lever ④ has been shifted over the bracket ⑤.

2. Adjust:

- Shift cable joint

Adjustment steps:

- Loosen the locknut ①.
- Disconnect the cable joint ② from the ball joint ③.
- Situate the reverse gate to the stopper on the bracket and the lever to the reverse gate.
- Turn the cable joint to align it with the ball joint.

Turn in	Shortens.
Turn out	Lengthens.

- Turn out the cable joint nine times ① to extend cable 7 mm (0.28 in) from the aligned position.

⚠ WARNING

The cable joint must be screwed in more than 8 mm (0.31 in).

- Connect the cable joint and tighten the locknut.



Locknut:
3 N • m (0.3 kgf • m, 2.2 ft • lb)

CABLE D'INVERSION

1. Contrôler:

- Position du levier et de la butée de la gâchette de marche arrière
Incorrecte → Régler.

Etapas de vérification:

- Placer le levier d'inversion en position marche arrière.
- Vérifier que la gâchette de marche arrière ① est en contact avec la butée ② du support et que le levier ③ est en contact avec la gâchette.
- Placer le levier d'inversion en position de marche avant.
- S'assurer que le levier ④ soit passé par-dessus le support ⑤.

2. Régler:

- Joint du câble d'inversion

Etapas du réglage:

- Desserrer l'écrou de blocage ①.
- Déconnecter le raccord de câble ② du joint sphérique ③.
- S'assurer que la gâchette de marche arrière touche la butée sur le support et que le levier touche la gâchette de marche arrière.
- Faire tourner le raccord de câble de manière à l'aligner avec le joint sphérique.

Visser	Raccourcir.
Dévisser	Allonger.

- Desserrer le raccord de câble de neuf tours ④ afin d'allonger le câble de 7 mm (0,28 in) par rapport à la position d'alignement.

⚠ AVERTISSEMENT

Le raccord de câble doit être vissé de plus de 8 mm (0,31 in).

- Connecter le raccord de câble et serrer l'écrou de blocage.

**Ecrou de blocage:**

3 N • m
(0,3 kgf • m, 2,2 ft • lb)

SCHALTSEILZUG

1. Überprüfen:

- Position des Anschlags für den Rückwärtsschleusenhebel
Inkorrekt → Einstellen.

Prüfschritte:

- Den Schalthebel in die Rückwärtsposition stellen.
- Sicherstellen, daß die Rückwärtsschleuse ① den Anschlag ② auf der Halterung berührt und daß der Hebel ③ die Rückwärtsschleuse berührt.
- Den Schalthebel in Vorwärtsposition stellen.
- Prüfen, ob der Hebel ④ über den Bügel ⑤ gestellt ist.

2. Einstellen:

- Schaltseilzug-Anschluß

Einstellschritte:

- Die Gegenmutter ① lösen.
- Den Seilzuganschluß ② vom Kugelgelenk ③ trennen.
- Die Rückwärtsschleuse am Anschlag am Bügel positionieren, und den Hebel an der Rückwärtsschleuse ansetzen.
- Den Seilzuganschluß drehen, bis er mit dem Kugelgelenk ausgerichtet ist.

Drehungen hinein	Verkürzt sich.
Drehungen heraus	Verlängert sich.

- Den Seilzuganschluß neun Mal ④ aus der ausgerichteten Position herausdrehen, um den Seilzug 7 mm (0,28 in) herauszustellen.

⚠ WARNUNG

Der Seilzuganschluß muß mehr als 8 mm (0,31 in) eingedreht werden.

- Den Seilzuganschluß einsetzen und die Gegenmutter festziehen.

**Gegenmutter:**

3 N • m
(0,3 kgf • m, 2,2 ft • lb)

CABLE DEL INVERSOR

1. Compruebe:

- Posición de la palanca de tope de la compuerta de inversión de marcha
Incorrecta → Ajustar.

Procedimiento de comprobación:

- Situar la palanca del inversor en posición de marcha atrás.
- Compruebe que la compuerta de inversión ① se ponga en contacto con el tope ② de la ménsula y que la palanca ③ se ponga en contacto con la compuerta de inversión.
- Ajuste la palanca de cambios en la posición de avance.
- Compruebe que la palanca ④ se haya cambiado sobre la ménsula ⑤.

2. Ajuste:

- Junta del cable del inversor

Pasos de ajuste:

- Aflojar la tuerca autoblocante ①.
- Desconectar la junta del cable ② de la rótula ③.
- Sitúe la compuerta de inversión en el tope de la ménsula y la palanca en la compuerta de inversión.
- Girar la junta del cable para alinearla con la rótula.

Hacia dentro	Disminuye.
Hacia fuera	Aumenta.

- Gire nueve veces la junta del cable ④ para extender el cable 7 mm (0,28 in) desde la posición de alineación.

⚠ ATENCION

La junta del cable debe roscarse más de 8 mm (0,31 in).

- Conectar la junta del cable y apretar la tuerca autoblocante.

**Tuerca autoblocante:**

3 N • m
(0,3 kgf • m, 2,2 ft • lb)

APPENDICES SERVICE DATA

Item	Unit	XLT1200
Trolling speed:	r/min	1,350 ± 50
Spark plug:		
Type		BR8ES-11
Gap	mm (in)	1.0–1.1 (0.039–0.043)
Fuel and oil:		
Fuel		Regular unleaded gasoline with a minimum octane rating of 86 (PON* ¹) or 90 (RON* ²)
Engine oil		YAMALUBE 2-W* ³
Fuel tank capacity	L (US gal, Imp gal)	70 (18.5, 15.4)
Oil tank capacity	L (US gal, Imp gal)	5.5 (1.45, 1.21)

*1: Pump Octane Number = (Motor Octane Number + Research Octane Number)/2

*2: Research Octane Number

*3: YAMALUBE 2-W is developed for this watercraft and available from a Yamaha dealer.

CAUTION:

Use only YAMALUBE 2-W oil. Using another oil can seriously damage the catalytic converter and other engine components.

APPENDICE DONNEES TECHNIQUES

Désignation	Unité	XLT1200
Régime embrayé:	tr/mn	1.350 ± 50
Bougie d'allumage:		
Type		BR8ES-11
Ecartement	mm (in)	1,0–1,1 (0,039–0,043)
Essence et huile:		
Essence		Essence sans plomb normale avec un indice d'octane minimum de 86 (PON* ¹) ou 90 (RON* ²)
Huile moteur		YAMALUBE, 2-W* ³
Capacité du réservoir d'essence	L (US gal, Imp gal)	70 (18,5, 15,4)
Capacité du réservoir d'huile	L (US gal, Imp gal)	5,5 (1,45, 1,21)

*1: Indice d'octane pompe = (indice d'octane moteur + indice d'octane recherche)/2

*2: Indice d'octane recherche

*3: L'huile YAMALUBE 2-W a été conçue pour ce scooter des mers et est disponible auprès des concessionnaires Yamaha.

ATTENTION:

Utiliser uniquement de l'huile YAMALUBE 2-w. Tout autre type huile pourrait gravement endommager le pot catalytique ainsi que d'autres organes du moteur.

ANHANG WARTUNGSDATEN

Bezeichnung	Einheit	XLT1200
Schleppgeschwindigkeit:	U/min	1.350 ± 50
Zündkerze:		
Typ		BR8ES-11
Elektrodenabstand	mm (in)	1,0-1,1 (0,039-0,043)
Kraftstoff und Öl:		
Kraftstoff		Normalbenzin, bleifrei, mit einer Mindest-Oktananzahl von 86 (PON ^{*1}) oder 90 (RON ^{*2})
Motoröl		YAMALUBE, 2-W ^{*3}
Fassungsvermögen des Benzintanks	L (US gal, Imp gal)	70 (18,5, 15,4)
Fassungsvermögen des Öltanks	L (US gal, Imp gal)	5,5 (1,45, 1,21)

*1: Pumpen Oktanzahl = (Motoroktanzahl + Forschungsoktanzahl)/2

*2: Research Oktanzahl

*3: YAMALUBE-2W wurde für dieses Wasserfahrzeug entwickelt und ist von einem Yamaha-Händler erhältlich.

ACHTUNG:

Nur YAMALUBE-2-W ÖL verwenden. Bei Verwendung anderer Ölsorten besteht die Gefahr von schweren Schäden am Katalysator und anderen Motorbauteilen.

APENDICES DATOS DE SERVICIO

Ítem	Unidad	XLT1200
Velocidad de pesca:	rpm	1.350 ± 50
Bujía:		
Tipo		BR8ES-11
Separación entre electrodos	mm (in)	1,0-1,1 (0,039-0,043)
Combustible y aceite:		
Combustible		Gasolina normal sin plomo con un mínimo de 86 octanos (PON ^{*1}) o 90 octanos (RON ^{*2})
Aceite de motor		YAMALUBE 2-W ^{*3}
Capacidad del depósito de combustible	L (US gal, Imp gal)	70 (18,5, 15,4)
Capacidad del depósito de aceite	L (US gal, Imp gal)	5,5 (1,45, 1,21)

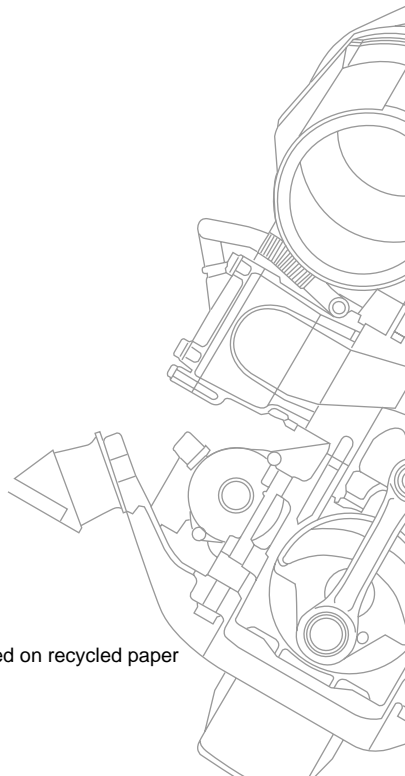
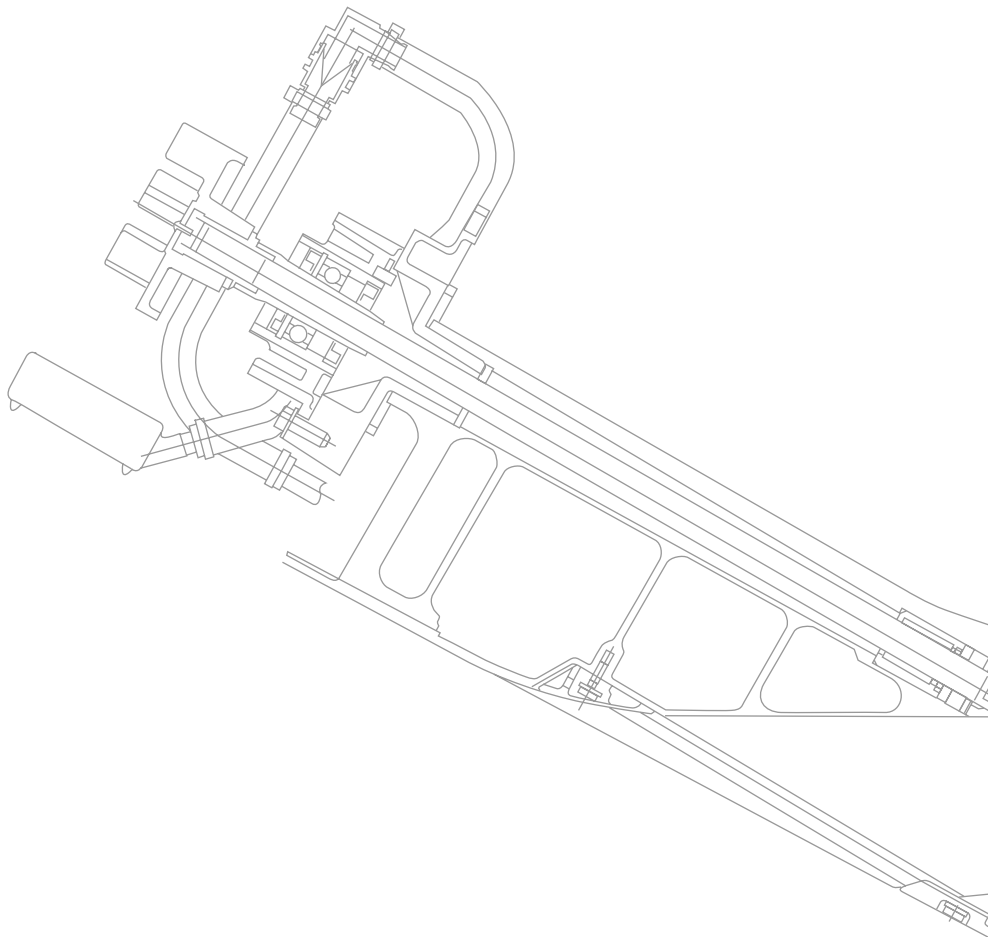
*1: Octanaje Pump = (Número de octanos de motor + número de octanos de investigación)/2

*2: Octanaje Research

*3: El aceite YAMALUBE 2-W ha sido desarrollado para este motor acuático y está disponible en los centros concesionarios de Yamaha.

PRECAUCION:

Emplee aceite YAMALUBE 2-W solamente. El empleo de otros aceites puede causar serios daños en el convertidor catalítico y en otros componentes del motor.



YAMAHA MOTOR CO., LTD.

Printed in Japan
Dec. 2000 — 1.2 × 1 CR
F0V-28107-2A-C1
(XA1200A-Z)

(英・仏・独・西)

Printed on recycled paper